

This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

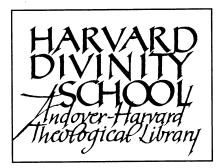
Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + Refrain from automated querying Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at http://books.google.com/



		•	
	÷		

THE EPISTLES OF S. CLEMENT

TO

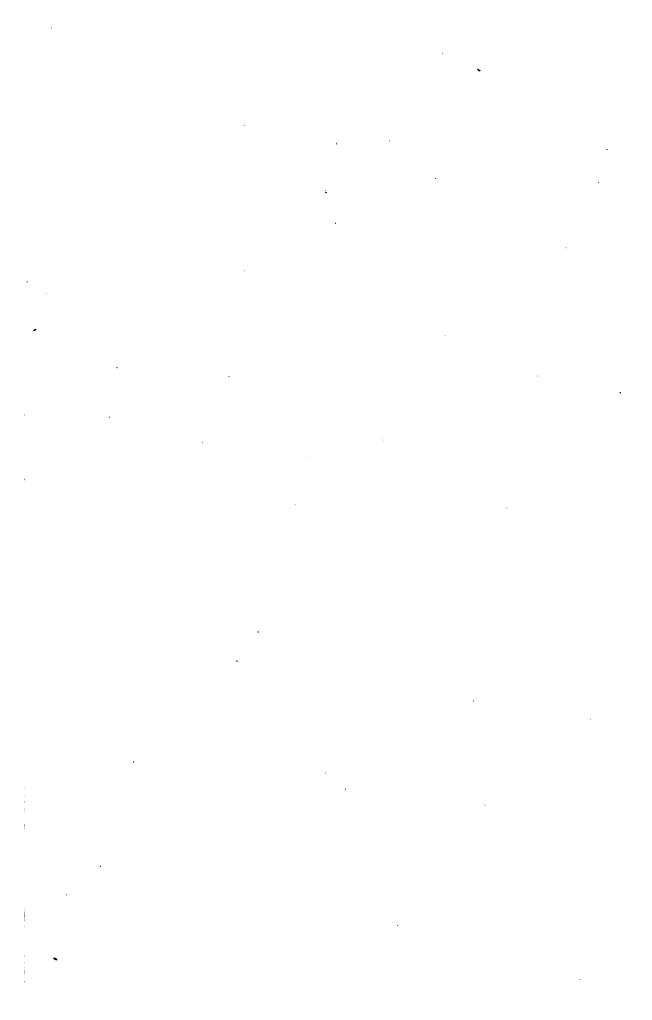
THE CORINTHIANS.

Aondon: C. J. CLAY AND SONS, CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE, AVE MARIA LANE.

Glasgow: 263, ARGYLE STREET.



Leipzig: F. A. BROCKHAUS. Bew York: THE MACMILLAN COMPANY. Bombay: E. SRYMOUR HALE.



المحمد من المحمد المحمد

الم معن المسمن عا وندر اللها. الم أسر وهوا ومنط ومنط ووفيلاً ملا أوف في واحقائلاً فلوخا مديرة فعوصلاً المعرفة حوسية وفلونط المعودالا V Bossi all معصدته ويفدل بيساوه اسر ووايل اعقد المنطاب منظرية ولا شديد عد أمدا المناط سلصر اسا محديد وهذم مسي بليم طاعد مر با ١٥٠٠ (١١) محطيا. ر دامم محوا

Rasob Les Jesses الفاج د الم وهنووا المعمل وره ردع صلح عدد اول بعد ا كالم مناما ومل معد مونيا: صدنيا ودا حص نيط لمدنا معمد محساة مر لاعدا فدعنا Lubble es co كمضوه ما معاآدند محدسا بصحب المعدمة معنا فاصملا مسمحا محصد Karesso. Lios bino las ectal ocess. Las rois وغدا لعصه في ما .. د المديا وعليلا تعديهم يد James on line land معدهادا مدير حديد راها الم وف والا سب صفالا منشا بإسماده وعدرا تعمد مدسر ارمط معفون محمد دارمه مه

THE

EPISTLES OF S. CLEMENT

то

THE CORINTHIANS

IN

SYRIAC

EDITED FROM THE MANUSCRIPT WITH NOTES

BY THE LATE

Robert Subbock

R. L. BENSLY, M.A.

LORD ALMONER'S PROFESSOR OF ARABIC
AND FELLOW OF GONVILLE AND CAIUS COLLEGE.

ČAMBRIDGE: AT THE UNIVERSITY PRESS.

[All Rights reserved.]

1899

Durnity School

Cambridge:

PRINTED BY J. AND C. F. CLAY,

AT THE UNIVERSITY PRESS.

Folio 604,5 C62,2 1899 b

PREFACE.

TT is with great diffidence that I now publish the late Professor Bensly's edition of the Syriac Version of the Clementine Epistles, the Syriac text of which, with the exception of pp. case and a, was revised by him in 1876. A short time before his lamented death in 1893 Professor Bensly was looking forward to publishing the book in the course of a few months. I therefore imagined when I undertook to complete the work that my task would be little more than to see it through the press. An examination however of the papers which were placed in my hands by Mrs Bensly shewed me that, interspersed among notes on these Epistles, were a number of notes upon other subjects, and that these latter were indeed the more numerous. Upon arranging in order all the papers relating to the Clementine Epistles I discovered that they were by no means complete, and that of those in my hands some had already been published by Bishop Lightfoot in his Appendix. The rest were obviously in many instances Professor Bensly's working notes and, in their present form, not intended for publication. They seemed however to shew that Professor Bensly had at one time intended to publish notes on the Syriac text of the two Epistles, and this supposition was confirmed by the presence among the other papers of the first two pages of notes in a revised form.

since these had obviously been copied long ago, and I can find no trace of revision of the remaining notes, while many have been lost, it seems not unlikely that Professor Bensly changed his mind as to the form of his edition, intending to put the result of his labours into an introduction. Such an introduction however as Professor Bensly would have written, had he lived to complete his work, is unfortunately quite beyond my powers; it therefore seemed best under the circumstances to publish everything in his notes which could be of use for the study of the Syriac version, or which could throw light on the question of its origin. I may remind readers that on this point Professor Bensly has expressed his opinion in his "Ḥarklean Version of the Epistle to the Hebrews," p. 8.

I have endeavoured to the best of my power to verify references in the notes; but if they contain any errors or should convey a wrong impression, I would ask readers to put the blame upon me and not upon the painstaking and accurate scholar, whose loss only those who were privileged to be his pupils could adequately appreciate.

My best thanks are due to Canon J. Armitage Robinson, who has kindly allowed me to consult him on various points.

ROBERT H. KENNETT.

Queens' College, July 19, 1899.

NOTES.

FIRST EPISTLE.

- P. =, l. l. This epithet, suggested no doubt by the title of the epistles which immediately precede, is not applied elsewhere in our MS, to either.
- occasionally varied in our MS. by wails (e.g. p. 31, l. 11), is found but rarely in White's edition of the Philoxenian (Matt. xvi 23, Mark ix 2, Luke v 8). These are the two forms which occur throughout our MS. The usual forms in White's ed. are wails.
- 1. 5. Κατά (Gk κλητοῖς ἡγιασμένοις). This is the rendering of κλητοῖς ἀγίοις 1 Cor. i 2, Ḥark., but there are two passages in N. T. (Acts xx 32, xxvi 18) where in both the Pesh. and Ḥark. versions κατά takes the place of κατά which is the ordinary equivalent for ἡγιασμένοι.
- l. 7. εἰρήνη = ΚΙΣΣ in these epistles as in Ḥark. In the few places where this translation occurs in the Curetonian Gospels it is found also in the Peshitta (viz. Matt. x 34 with the parallel passage Luke xii 51, and Luke xi 21). See The Ḥarklean Version of the Epistle to the Hebrews, ed. R. L. Bensly, p. 24.
- l. 9. κατών ακ stands in the place of ἀδελφοί but translates ἀγαπητοί. The Syriac translator has replaced ἀδελφοί by ἀγαπητοί,

which has been omitted two lines below. A similar substitution occurs in ch. iv, probably because some form of ἀδελφός occurs immediately before and after. The rendering (also found in xliii 1) is exceptional in two ways, by the introduction of the interjection occ as in xiv 15 and L 15, and by the absence of a pronominal suffix which is generally appended to the vocatives (1) ἀγαπητοί, (2) ἀδελφοί, (3) ἄνδρες ἀδελφοί, in this translation.

- 1. 10. Κάαιμα ότο. This is the constant rendering of ἐπιστροφή in Syr. Hex. (except in Ezek. xlii 11).
- Il. 11—15. The deviations from the Greek which occur in these lines do not necessarily imply a different text, since they may all be traced back to two fundamental errors of the translator: (1) He failed to perceive that the government of περί was carried on to της τε αλλοτρίας...στάσεως, and consequently introduced another preposition and began a new sentence: (2) In the words εἰς τοσοῦτον ἀπονοίας ἐξέκαυσαν he took the verb in the sense of ἐξεκαύθησαν and brought out more prominently the idea of motion suggested by εἰς. Compare εἰς τοσαύτην ἀπόνοιαν ἐρχόμεθα, ch. χινι. Meanwhile as ἡν was left without any regimen, a simple verb was supplied to complete the sense.
- l. 11. The Greek word στάσις is here retained in the Syriac, but is followed by the gloss its equivalent elsewhere in this epistle. The Greek word is retained under various forms in the Gospels both in the Pesh. and Hark, translations. In the Acts of the Apostles it is rendered by Lack in both translations, except in Acts xxiii 7 Pesh. where it is paraphrased.
- l. 11. The usage of the in this translation is as follows: the = $\tau \in I = 11$, 19, 10, 12; 11 = 14, 17, 11, 13 bis $(13^1$ om. $\tau \in C)$, 18, 21, 19, 10, 10; 10; 10, 11

In some cases where both the Greek MSS, have $\tau\epsilon$ the Syriac has simply α , as in 1 \sim 1, ix \sim 25, xix \sim 7, xxxv \sim 27, Lxi \sim 8; or the $\tau\epsilon$ is not represented in Syriac at all, as in v α 17, xix α 27, xliv \sim 17, and in xlvii \sim 24, 25, where $\tau\epsilon$ is only found in Cod. A.

We find an instance of when where the Greek MSS. have kai in 11 20, and where the Greek has no corresponding word in xx 22.

ix

Again in vi a 24, xiv = 20, xvii and 7, xxiv = 5 oituves, atua are translated by a dealer, and in Lxiii \(\frac{1}{20} \) 7 by = \(\frac{1}{20} \) is but in xLiv al 22 by a \(\frac{1}{20} \) and in Li \(\frac{1}{20} \) by a alone.

NOTES.

In xxv < 17 the Greek MSS. have simply os where the Syriac has 3 has , on.

In LVII 3 2, LXII 3 16 ἐπειδή is rendered by 3 δια 14 π, but in the Second Epistle XII 4 by 3 14 π.

occurs ten times in the Harklean as the rendering of γε.

- P. **π**, l. 2. **** 16.** is the rendering adopted by the Syriac translator for the following Greek words: βουλή 11 **π** 2, LVII **π** 5, LXI **19**; βούλησις IX **30** 22, XL **2**1; γνώμη VIII **30** 4; διάνοια XIX **10** 8, XXII **1** 16, XIX **10** 8, XXXIX **1** 19; Ep. 2 1 **1** 16, XIX **10** 2, XX **10** 10; ἔννοια XXI **10** 22; πρόθεσις XLV **10** 20.
- P. w, l. 5. Καακασι Κ΄ is the rendering of ἀνομία, as always in the Ḥarklean; in the Peshîţtâ ἀνομία is rendered by Κ΄ Δα.
- 1. 14. Δ. is an exceptional rendering of δικαιόω; elsewhere in these epistles ΔΑ is used.
- 1. 16. The MS. has raises for raises here and in XII . 16, but not elsewhere.
- 1. 22. ΤΙΣ ΤΑΙΝΤ = παντοκρατορικός. In II 7 4, XXXII 22 18, LVI 23 4, LX 13 8, LXII 35 9, and in the Ḥarklean Δα παντοκράτωρ.

= ὑπακούσωμεν. See note on ch. LVIII.

- P. 4, l. 5. Σίπ Σπ ΚαΦ = παλιγγενεσία. The same rendering is found in the margin of the Ḥarklean, Matt. xix. 28.
- 1. 6. Δαπ κίπο. There is a somewhat remarkable variation in the translation of ὁ δεσπότης in this epistle. In x1 = 10, xx = 3, xx1ν < 24, xxxνι = 25, Δα 3, xx1ν = 15, x11 > 8, it is rendered, as it is here, by Δαπ κίπο; in xxx111 ααα 22 by κίπο

אבא; in xL לא 17, 25 by ביש, in xLvIII לא 14, LVI אבל 18 by ביש; and in LV ביש 12 by ביש.

δέσποτα is rendered by Καὶ κίω μικ από 5, 6; by κίω Δα μκι μπό 9; by κίω μκι μπί 1; and by κίω μκι μπί 17, μκιν μπό 11.

In three passages, however, viii ... 1, xx ... 12, xxxiii ca 24 ... corresponds to ὁ δεσπότης τῶν ἀπάντων.

It will be observed that the translator uses rime before a genitive and rime when the word occurs absolutely. The rendering is perhaps due to the fact that the translator understood the words to refer to Christ.

- 1. 13. ἐπαγγελία is always translated by κινία in these epistles, and by κινία in the Ḥarklean.
- P. ., l. 7. Κάλως δοίων is the Ḥarklean rendering of εὐσέβεια. It does not occur in the Peshiṭtā.
- 1. 17. ματαφίσια is the rendering of οἱ διστάζοντες here and xxiii \(\) 12 and Ep. II xi \(\) 16. Καταφ likewise occurs xivi \(\) 20 as the translation of δισταγμός. In Reliquiae Juris Ecclesiastici, ed. Lagarde, p. 32., l. 10, p. 32., l. 22 γταφίσι is the rendering of διστάζειν, and in the same work p. \(\), l. 5 καταφίσιος corresponds to ἀδιστάκτως. Cf. Jac. Ed. Scholia (ed. Phillips) \(\) 13, \(\) 16, \(\) 20, Athanasius, Festal Epistles \(\) 21.

In the Curetonian, Peshîttâ and Ḥarklean versions of the New Testament διστάζειν is rendered by Δολ.

- 1. 18. γενεά is here translated by κλοίΣ as in the Gospels of the Peshîṭtâ (except S. Luke i 50 where κλοίΣα κίλ = εἰς γενεὰς καὶ γενεάς); elsewhere in this epistle it is translated by κίλ, as in Acts (except ii 40, xiii 36) and epistles of the Peshîṭtâ, and always in the Ḥarklean.
- P. C., l. 21. Chalars occurs as the translation of ἀλαζονεία here and in xiv = 17, xvi = 18, xxi = 1, xxxv = 27; moreover ἀλαζονεύεσθαι is translated by lader ii = 15, xxxviii = 19, and ἀλάζων by chalars evii = 23. ὑπερηφανία is rendered by chalars xvi = 19, xxx = 2, xxxv = 27, and ὑπερήφανος by climar xxx = 3, evii = 24, ex = 20.

NOTES. xi

In the Peshiṭṭâ on the other hand ἀλαζονεία is translated by καιόν and κίπρακ, ἀλάζων by κίνου, ὑπερηφανία by καιοκα and ὑπερήφανος by κίνου and κίνου.

- P. كر, 1. 21. كعدا. The Syr. Hex. and the Philox. (S. John xii 38, Rom. x 16) have كالمعالمة على المعالمة المع
- 1. 23. Κπαλ (= παιδίον). So the Pesh. in this passage; the Syr. Hex. has κ. is never used for παιδίον in the Hark.

ልተለ ሊነ. Syr. Hex. ልብ.

25. κάλλος is here rendered by καια, but the καια from the preceding clause would be easily substituted for κίμας.

محسب مصله بعد مدمه نیرے، Syr. Hex. مطلب م

- P. π., l. 2. σερος ερ εινοπ 1 του. Syr. Hex. 1 το σερος ερ του προσώπω αὐτοῦ.
 - 1. 3. posti. Syr. Hex. pla rosti.

لنم Syr. Hex. نكر.

- 1. 4. べつろめる. Syr. Hex. エベル.
- 1. 5. Κωθαρφο = καὶ ἐν κακώσει. SH. ΚόαιΣΚαρφο. κακώσει occurs only once in the Syr. Hex. Ps. xliii 21.

Δράκ (= ἐτραυματίσθη), in Syr. Hex. ματίζω = Δρ Syr. Hex. Jerem. ix 1, Ezek. xxviii 9, 23, xxx 4, xxxii 27.

- 1. 8. \leftarrow (= $\pi\rho\delta\beta\alpha\tau a$). Syr. Hex. \leftarrow 5 (but \leftarrow 0 occurs Jerem. xxv 35, 36, Ezek. xxv 5), S. Cyr. Com. in Luc. 345, and in Philox. In 1v \leftarrow 8, Lix \leftarrow 13, however, $\pi\rho\delta\beta\alpha\tau a$ is translated by \leftarrow 5.
- 1. 9. (Lπ κάμω (= ὑπὶρ τῶν ὁμαρτιῶν ἡμῶν). ڪڏ لک
 Cyr. Luc. 345. ὑπέρ is uniformly rendered by
 hiloxenian.

ω Δοδικα, $\dot{ω}$ $\dot{ω}$ (= δια τὸ κεκακῶσθαι). Syr. Hex. $\dot{ω}$ Συκδικα.

- 1. 10. , hid $(= \dot{\eta}\chi\theta\eta)$, so also Syr. Hex. In Acts viii 32, Phil., Cyr. Luc. 345, Isa. liii 7 and Acts viii 32, Pesh. in Acts is used. Cf. S. Luke iv 1, xxiii 32, Acts xx 12, xxi 16, 2 Tim. iii 6, Phil. , hadden is the more general equivalent.
- l. 12. (= ἐν τῆ ταπεινώσει αὐτοῦ) is attached by the interpunctuation to the preceding, not to the following clause. The same division is found in the Syr. Hex. of Isaiah liii 7 (see Dr Ceriani's facsimile edition), and in the Pesh. and Phil. of Acts viii 32.

തിട പ്രാ. So Syr. Hex.; Phil. ത്വാ.

ملع منعه. Syr. Hex. هنعا ; Phil. هلع منعا.

1. 13. L. 13. Cartes, so Syr. Hex. Phil. Cartes.

 $\mathbf{A} (= \delta \tau \iota)$, so Syr. Hex. Phil. $\mathbf{A} = \mathbf{A} \mathbf{A} \mathbf{A}$.

בשה idda (= alperal), so Syr. Hex. Phil. בשלמלים.

ペンすべ ス ,の α ι (= ἀπὸ τῆς γῆς ἡ ζωὴ αὐτοῦ). Syr. Hex. and Phil. のしょ ペニ ペンゴベ ロス.

- 1. 15. maiaze. Syr. Hex. ml. x diaze.
- 1. 16. പ്ര (= ἀνομία). Syr. Hex. പ്രത്യായ പ്ര. താരും. Syr. Hex. തി. പ്രത്യാം.
- 1. 17. Κού (= βούλεται). Syr. Hex. Κου is the Philoxenian equivalent of βούλεται, Κου the Syr. Hex.
- 1. 18. κατί (= περὶ ἀμαρτίας). Syr. Hex. Δι.
- l. 19. אינים (= ἀφελεῦν). Syr. Hex. סיבים. Both שינית and and are used in Syr. Hex. The Phil. always uses אינית.
- P. L., ll. 4, 5. ἀτενίσωμεν εἰς has here a double rendering iaux condition, and is thus distinguished from ἐμβλέψωμεν εἰς (= iaux) which occurs just below (l. 8). ἀτενίζειν is rendered by iaux always in Pesh. (except Acts xiv 9), and in Hark. twice only, S. Luke iv 20, Acts iii 12 (elsewhere by iaux). ἀτενίζειν is translated in this epistle by iaux alone vii 1 16, ix 1, ix xxxvi iaux 21.
- P. Δ, l. 2. Δ Δωω (= προσκόψωμεν). In Phil. προσκόπτειν is always translated by Δαλλκ. Cf. S. Luke xvii 4, Pesh.

- 1. 9. ΚΑΚΉ ΚΑΙΔΙΆΞ = κατὰ προσκλίσεις. In 1 Tim. v 21, Phil. κατὰ πρόσκλισιν is rendered by ΚΑΙΔΙΆς.
- 1. 25. ὀφθαλμοὶ Κυρίου = κίσπ, ααι π τος, differing both from the Pesh, and Syr. Hex.
- P. < >, 1. 6. ἀνυπερβλήτου paraphrased thus: λωλπο κλωλπο κίων Δωλ που λωλπο κλωλπο κλωλλη κλωλπο κλωλπο κλωλπο κλωλπο κλωλπο κλωλπο κλωλπο κλωλπο κλωλλη κλωλπο κλωλλη κλωλλη κλωλπο κλωλπο κλωλλη κ
- ll. 6, 7. Του iiτ Δ = παρρησιάζεται. This translation of the Greek verb occurs in the Phil. of Acts ix 28, xiii 46, xix 8, Ephes. vi 20. It was probably suggested by the phrase πολλή παρρησία χρώμεθα 2 Cor. iii 12. In xv 14 παρρησιάσομαι is translated

is the rendering of Δ κ λ λ, which seems to be the origin of the common meaning of the word, 'to be filled or fully resolved.' The verb is translated κων λωλκ in Syr. Hex.

- 1. 16. The Syriac of this quotation agrees with Syr. Hex. (Pesh. はんしょう)
- ll. 21, 25, 26. Δαται απίκτα Eph. iv 19, Pesh. The Phil. has Δααί αι in this form, cf. Gal. ii 20, Ephes. v 2.

 1. 26. Δαται = λυτρώσονται. The Philoxenian equivalent is μία.
- P. ユニ, l. 2. Απετελέσαντο. Απετελείσε is the rendering of ἐπιτελείν, ἐπιτελείσθαι in Ḥark. (except Gal. iii 3), never in Pesh.

Ep. I xxxv μακάρια = μιδιαξ (12 11), xι μακάριοι = κιδιαξ (12 24), xι μακάριος = κιδιαξ (12 8), xι γι μακάριοι = κιδιαξ (12 23) ι (13 5). Ep. II xix μακάριος = κιδιαξ. (23 8.)

In χινιι μακάριος = Κισα (αλ 22), cf. John xiii 17, Acts χχνί 2, Jas. i 25 Pesh.

- l. 6. πατρίς is here translated by ἀμάσης κόμισης; in Phil. it is rendered , αραάσης κίδης (Mark vi 1), elsewhere by κίδης, in Pesh. by κόμιση.
- l. 11. ἀξιόω = Φ1Δ < in SH. e.g. Sap. xiii 18, Euseb. Hist. Eccles. (Anc. Syr. Doc. < 11).
- ll. 13, 14. $\epsilon \kappa \omega \delta \acute{\nu} \epsilon \omega \sigma \epsilon \nu = \omega \omega \omega \omega \omega$ so once in Phil., Luke viii 23.
- 1. 15. παράπτωμα always rendered κας in Phil.; twice only in Pesh. (Rom. v 15), here only in Clement (but κας = περίπτωσις (I = 8). παράπτωμα is rendered by κας (II 3 12, LI 4 21).

ὑπάρχω here rendered by subbac, elsewhere by back as in Phil.

- 18. ἔγκαρπος καὶ τελεία. The order of the adjectives is inverted in the Syriac.
- 1. 20. αλ απι is an exceptional rendering of δφείλει: elsewhere in these epistles αμε is used: in the Hark. αμε, απα and four times αλο (1 Cor. vii 36, ix 10, 2 Cor. xii 11, Heb. ii 17).
- l. 24. The quotation from Ps. cxviii 18 agrees with Pesh. and SH.

The quotation from Prov. iii 12 agrees with SH., except that our translation has אוֹם (as Pesh., Prov. iii 12, Heb. xii 6) for בים.

- P. , l. 2. The quotation from Ps. exli 5 as in SH. quoted in Rel. Jur. Eccl. p. case.
- l. 4. Job v 17 < Les < li>This (as well as , masa) is from the Pesh.

νουθέτημα = κάαιιά τος; SH. κιαας; Pesh. κάαπτο.

- 1. 5. ἀποκαθίστησιν = καλά καταστήση = καλαι (χενιιι 1 16). καλά καλαστήσεται Isa. χχίϊι 17 SH.; SH. here has καλα καλά.
- l. 6. בשלמה = ἀνάγκη as always in SH. of Job. The Ḥarḳ. has אמוא (or אוויה pl. שמווה or שמונה) everywhere except Rom. xiii 5.

NOTES. xv

= εβδομος, SH. κάινου and so in Hark.

- l. 7. $\Delta \mathbf{x} = d\pi \tau \epsilon \sigma \theta a \iota$ in Hark. always except Mark iii 10.
- 9. κρύψει = Υμαν. So only once in Ḥarķ. (Luke xviii 34);
 the usual rendering is χ.
- 1. 10. ἀδίκων is transferred in the Syriac to the end of the preceding sentence by an unnatural construction.
- l. 11. $\sim 3 = \delta \epsilon$. A. C. $\gamma \alpha \rho$. The Syriac here agrees with the SH. of this clause.
 - 1. 12. הכיבלים... The same tenses as in SH.
- 1. 14. ώριμος is translated by Job v 26 and Jeremiah
 1i 33 SH. There is a double rendering here.
- 1. 17.
 22), Wisdom x 20 SH.
- l. 23. ἀποτίθεσθαι is translated XIII (Κ. 21) by as usually in Pesh., here by Σ κ. as occasionally in Hark.
- rendered by the same word in Rel. Jur. Eccl. ΔΣ 23, Cyr. Com. in Luc. 204 5, but not in Pesh., Ḥarķ., or SH.
- P. 3.30, l. 19. The Syriac has a double rendering of ὑπακούσωμεν. ὑπακούσων is rendered by ΣΙ (1 21), LVII (3.33), and by ΙΧ (Δ. 22), ΧΧΧΙΧ (Δ. 7). The two renderings are here combined.

In the Hark, it is translated uniformly by space except in Acts xii 13 where it has a special meaning and the pesh, is retained.

- P. a, l. 8. και is. The root α is the general rendering of ἀσθενεῦν and its derivatives in the Pesh., and the root μπ in the Hark., α is being the uniform rendering of νοσεῦν in the latter. The exceptions to the above rule in the Hark. are Matt. x 8, Luke vii 10, viii 2, x 9, John iv 46, v 3, Acts ix 37, xix 12, where α is is retained from the Pesh.
- P. いっ, 1. 22. With the paraphrastic translation of the Syriac compare Acts xxvi 22 Ḥarķ. みっかょく シュ べっぱん こうっこう

- P. ↓, l. 3. ἔντευξω = κλω. Δο κλω. ἐντεύξεις = κλω. Δ 1 Tim. ii 1 Ḥark.
- l. 10. ~ 3 $<\sim 1$ = $\lambda o i \pi \acute{o} \acute{o}$. The addition of ~ 3 implies no various reading.

SECOND EPISTLE.

αναβλόψας = Δ in Luke xix 5 Ḥarķ. αναβλόποιν is translated by κις κίδ Isa. xl 26, Zech. v 5 Syr. Hex.

- ll. 5, 6. μ and μ a double rendering of $\sigma \pi \lambda \alpha \gamma \chi \nu \iota \sigma \theta \epsilon i s$.
- l. 6. مُلُع بش (cf. l. 2). This phrase (with به for حمد معنا appears to be peculiar to this document.
- 10. , π = εὐφράνθητι as in Isaiah liv l SH. The Ḥark. has
 Gal. iv 27, and uses the same verb to translate εὐφραίνεσθαι in all other passages.
- 1. 11. Καικό = ωδίνουσα. So Pesh. of Gal. iv 27 and Syr. Hex. of Isa. liv 1. Hark. has κικό .
- l. 15. In $= \beta \acute{o}\eta \sigma \sigma \nu$. The Syriac translator probably uses similar, here, because it is the more familiar equivalent for $\beta \acute{o}a\nu$, although in the quotation immediately preceding he has rendered $\dot{\rho}\dot{\eta}\dot{\xi}o\nu$ by this word. In the rendering of $\beta \acute{o}a\nu$ everywhere in Hark, except Luke xviii 7, Gal. iv 27.
 - l. 18. Here 🗀 = ωδίνουσα, vide supra.
- 1. 24. KioKa, so Pesh. Matt. ix 13, Mark ii 17. Ḥarķ. has Kio Sal.
- P. 2. τοσοῦτον is here rendered adverbially; οὖν is omitted, and ἔλεος ποιήσαντος αὐτοῦ εἰς ήμᾶς has a double rendering.

NOTES. xvii

(p. סבו, l. 12), and in ch. xv τοῖς παρακούσασω is translated במכם (p. במה, l. 9).

παρακούεω is rendered by ΣπΚ Isa. lxv 12 Syr. Hex., and by in Pesh. and Hark.

1. 13. The MS. has ,
 αιτον ἐπικαλεῖσθαι). The insertion however of a single letter will harmonize the Syriac with the Greek ,
 αιτον τιμάν).

= ἰσχύος (for διανοίας) which occurs in the parallel passages of the Gospels, or δυνάμεως as in Deut. vi 5 LXX., cf. Matt. xxii 37 Cur. and Pesh.

- P. 33, l. 1. Και Δαι Αμαί, Gk. ἐν τῷ κόλπῳ μου. The Syriac is probably an alteration to obviate an apparent difficulty in reconciling ἐν τῷ κόλπῳ μου with μετ' ἐμοῦ.
 - 1. 2. ἀποβαλώ. The Syriac gives a double rendering of this word.
- 1. 5. Κίαν = ἀνομία as always in Pesh.; in Ḥarķ. Κί Κόαιωαν.
 - 1. 6. καταλεύψαντες rendered in Syriac as Pres. Part.
- rendered 2 Pet. ii 22, and in the Syr. Hex. of Ecclus. xxxix 3, xlvii. 18,
- 1. 9. ف ν μ é σ ψ = معند. In Matt. x 16, Luke x 3 the Pesh. has , the Ḥarķ. حدے.
- 1. 13. δυναμένους = κιμάνου as in Matt. x 28 Pesh.; ἔχοντα εξουσίαν = κιμάνου σολ δωκ as in Luke xii 5 Ḥarķ.
 - 1. 20. $\alpha = \epsilon \pi \iota \tau \nu \chi \epsilon \hat{\nu}$ as in Hark. Heb. vi 15.
- ll. 25, 27. δουλεύειν is translated by κόραπος ωλθα xxxi (αρα 1), Ep. II xvii (πρα 3), xviii (πρα 5) and in the present passage; it is translated by ωλθα alone in xxvi (πρα 4), xiv (αρλ 20), Ep. II xi (μρα 11); cf. Luke xvi 13. We have here a good example of the way in which this version comes between the Pesh. and the Ḥarķ., here inclining to the former.
- P. cal, l. 2. **x=ωl.** If considered as a strict translation, this word would rather represent ἀπολέση which is the reading of Justin Mar. Apol. 1 15. ζημιοῦσθαι is uniformly rendered by imas in Hark. as well as in Pesh. and Cur. (In Luke ix 25 the editor followed by Tischendorf incorrectly retranslates by ἀπολέσας, cf. Rel. Jur. Eccl. 18.)

- 1. 4. = ἀποτάσσεσθαι governing a Dative, so l. 6 and xvi (Δ2, 13): so also Luke xiv 33 Hark.
- 1. 8. κυπαία is the constant translation of φθαρτός in Ḥarķ., and so vii (ca 22, a 3).
- 1. 9. The translation of incira by Londs and the addition of the translator's hand in order to bring the contrast into clearer relief.
- l. 14. Noah, Job, Daniel. To the authorities cited for this order of the names add Aphraates (ed. Wright) p. 1. 7. It is also the order observed by Ephraem in his explanation (Op. Syr. II 177).
- l. 19. παράκλητος is here represented by κιναι. In Cur., Pesh., and Hark. it is invariably rendered κίναι ο στιλιακίκα.
- 1. 21. For the error in A of alwn for arwn, cf. also 4 Macc. ix 23, xi 20.
 - P. au, l. 1. <a>xal, cf. p. <a>x, l. 13.
- l. 4. Κπάνω = βάλλεται, cf. Matt. v 13 Pesh. In Ḥarķ. βάλλω is always rendered by καί.
 - 1. 11. Asa with sold, a double translation of ava-.
- l. 14. (= $\hat{\epsilon} \nu \tau \hat{\eta} \sigma a \rho \kappa \hat{\iota}$) is attached to the preceding clause by the Syriac interpunctuation.
- P. ω, l. 13. ἐπαγγελία is always rendered by και in these epistles, and by καιακ in Hark.
- 1. 14. ἐσόμεθα represented here by κασι but by κασι 1. 12. The former rendering represents the Subjunctive or Optative of είναι in Ḥarķ., but ασι ασι represents ἔσονται 2 Tim. ii 2.
 - ό προφητικός λόγος = και και α as in 2 Pet. i 19 Ḥarķ.
- ll. 16, 17. $\pi \acute{a}\lambda a\iota =$ as Heb. i 1, Pesh. and Ḥarķ. Matt. xi 21 (sic leg.), Luke x 13, Ḥarķ.

هم مريزهم دهنهم دملحيه دلمه مهتمه. نوسم مدهم. عودسم ممسينم ممسديم. لخلحم دخلحم محم. علحه مريزهم دهنهم دملحيه. دلمه مهتمه.

ابلء حديق مدد، من دلممت مداه حقد المان محشعصم حدة عيل حر تركيلهم صلم هدمهما. معدة هدل الاسمولية بالمعنى المراجعة المواجعة في المراجعة لمصصف لمملم ومعافده مجمه لعقمون صلب ه معم ملك احدم مؤلؤهم حملحه. حماة م قدمهم ومبحهم المدهمي. الم هما الملاحمة عمرة وسلمان كي حرقته وموزم دهامه المدمة صة لمحمد محمد لم لعل عم محصفه. عد [XX] حماسع بسدم حمله منه دلم حمه. مام 10 بمعلى هذ للهزيمه ومل معدد: وبنوس لخفله العمانين ولحقيم المهم مع حمامين المعمل صحب مسام المستورد والمسام المام المام بالمام المام الم شدليم محمدهعيم محمدةعيم سم حشب صلم محاه . محمد و المحمد بالمحمد محمد المحمد الم المام عبد مدالم حمته مدالم حضمه المام ملم مام مرفعه مدينهم ممص محانم فدرسانه بجمع عنف فسكلا صد وفلسم صوبي مله وبله بملمي حصادبني سمم يعنه بمنهم التعميد له حد دمة دسله مر عملهم المنابع من المنابع ال برهميه ضمابه ساء سيع عين سعام سبه الله المال على المال المالة ا בלשונה אבא ביה מין אבה מבעה: لصه بعدة لعنهم مونع بساء مدعه معلاء حد من دحمد کا معدل من 25 عضيه: مهد له لبعدد معسم من عدد

حعادم دید، متب محده دام دخمه دید. محمد حنهه. حد مضحم المعصميد حد مخذب وهدنه مده لمنه وولد حجوهم لملمهم [IIIVX] حر علم لحم. مهد سم صحیل متند: دهه حر هلی ٥ دخمهم محمدلم لمعدمه، حم ضمع دهلمه حجدهم محمدة مح داه .برهاها مهمجع المع بدأه : بصلعه حدله عافرة منام عدمل مس عمند عدم دام : من مند عبد عبد مهزیم دیمونی. سره میم لحدنده دمن 10 المعمة. كالمعرب محمد المعمد و حد دند کنی حر دبند حددد. د مزید حدد ا Krizz als Khardin bisak Kharens. Kalk فينه مدهدم لمه فد دهدمن حدم منه 15 دهندم. محدم دمعمل عدم معدد. مد لد المذ نب مزير مصامرة ملق معا مدم مزفة من لعمي: «Adoca مع علم لحمي: عد همزمن مست مداور لعم نصحم مداور در مدم المنا خدد مير. سعى لعلصم لمثلث فسحس فيم ديرس _aam Koolki Khasuesa Khini haise 1/27 20 با مد مص مدسه ما ماه . ملعد العيه ەنعەسم ەنەلى مىلى شىكىدى كىلام المد بدامه به منونه لم حر خدلم لادمهم المدرد يمة محمد وحد حبقهم ضعفين لم نوعين حيل

^{11, 12} This rubric has been added on the margin.

¹³ Cod. كما أفاً.

שרה שם במסגו אשם בא באם שהה בשבהן: מיב האבי دحر دده ندعه کا ان ان دهاماد دهد دهد دهد دهد دهد صحد سم لم: ومحد لصنع حصمه لمه و لحمه: محمد دره وزم حلي ونورم استدم ورزهم. er mara may isper exa samp ala حمله الم مع معتم. بملم بمحمد ولحيله بعلمخذ مراهم حر دلهم. دهنمه لعقمه بحديم ومراهم ىحەمد مىدەن دۆپىلەم خلىخىمە. مىلىم دە 10 همده مهار بروس المعامة والمعالم والمعارض المعارض ال ورفع معدم ومد مل مور مد مور مده ومدري دهمه منام دمدسهم دسعيم لشيم. مجن لاء حني: ماله منه لحديقه لطسه عجم. عة حلم مالعدي. هديم وم بمخذ يل معجم ووسم 15 کماده دیماله مدونهم لم: لطلبه مهم خدیم دملمه: ماعدها مل الاعدم ماعمد ماعمد ماعدها ماعدها ما الاعدماء الاعدماء الاعدام الاعد مده معلقة معلما بعيد معامدة سام فدمه مهدم فاسرم لم مدمة حونعدد بعدهم ندعم صمير. ملك محصمته صمم. ألك مداه همم مهمالمسم له محمد مدهنسم له مدبه، ورسموم لسروم لعلمه لعلم المحمد من وورب منحن المنحن المرام محمد وسرم لشده در مانعده ومهلبه حققمدت وعدم حعساء. التتم وم فور معبرة فمحن ميم : حية منصم مستاه، وهية عمية عمية شعم وروعم. محمد وسروح لشروح وووه محوزه حديدة : الابعنة بدء ملا خلج بدء فلا عمد

المام مه والمحدد و و المحدد المدود المحدد ال תשלמשה . האלש של האש . הנו שולה המה הש اخد مدانه عدل و در المراد در مدان مدن صه له: لمه ضد وله لا عماله والله والله عمال له. ٠٠ Karki kyanta kyanman an ma in 2 حامصحید. کے سعمم سے در لحعادہ اللہ دائدہ ملعن بسا مده محمدسه ني مهم بهاه مهمه صلم لصلم وخجوه مسر. علم صدم سمحه مله [IVX] همر: لشيه دلم عجمه. هدم است شحمت مد 10 حلفه بصحب له احمة في المله عند المام ال مله لے : با مربع من مرسلم الله على ال لے محمد وحدد لے کے لین حقیمهم سلم سعمة: ملتعم برعه مد له خدمه ترييهم وتعلم. دعمه دوسمهد دهن عمد صعبه. دره הים בבס: היא מש מש האור במים בא היא جدند ماله المالية حسم عمله ماله المالية المالي مه محدثه و من من من معدم المكلم المناسب المناسب المناسب المناسب المناسب المناسبة ال دیفته مختب کلی و دستیم. پ محور و و محل سمنه ماسته المرب المحمد ومر سلبه. لهزيمه دين حند مدركم دنياهم. دنياهم. علمه وم ومراهم المرام المرام ومولم والمرام المرام المرام والمرام المرام focus let in resten coly restry. [.IIVX] حدودهم من المادة الما 25 صدر مر علم لحن بمحدد الله محم محمد المحدد.

مخذم لنه جملهني بالم حر لحد. معلم مهد لنه زمسه که لحزی دم کمهمی زمسک حسنها درقت محمد بل بعنه ور معدد حدقه وم حد سدلش بمدلش دزوسه مديعه حيزه لمخ صرير. لمصم منهمهد وزمسه. لم محد صحد وحشدل Los Locas: exhabe Los benes oxiss. ١٥ حمد ١٥ مدي مدي مدي مديد باي مديد مديد مديد المديد مديد المديد سعدم دهعمه المعلم لزوسه. سعدم بمخابر دحمزم ain Lean Kik . Kurs Kuaja : waduk Kdir تنجة لدهنه ملص نجة لدهنه وصعسه لعولهم. صه عدد ۱۶۰ مرحد الم معدد الم معدد المعدد ال دهمهمت حداه حبت باله مهديا .حست عصمهدي 15 حنى حعده دهنه صنه د به د مه د لمه د د زمر مدعه. مله لحمد عدد معدب ملم (.VX) لحملاه: هلم المبد حذب المبدر الاV. شدة عدم ومعلم ومعالم معدد المعالم معدد المعالم معالم المعالم ا 20 حدمه الله من وحد بحجوبة عمله للم المهوم والمودد. مزير . معافر عن عدد: مع لد هنه وخلط. مريد . بين الم الموهد المواتد المعلم المانية المان لحسيه لمل هد دهموده. هدم ين عمونم مرينه عمل لم لجوند لملمه من دجاء لم عنصه دهاه 25 בעל האהין מהם העובר: עם עם האבת העבומה: هد بعد عد بعدد دها شعد دهل دهب عدم المتعام متعدم المحدد ال

حمانيد حللمدم علم تحجم ممود ما لهم المرالم مولاده عمد محديم ام مولاده دسد ولام خدوس صلم ومخوم سدم. خدمه یه دو عخص مع همم شله دملمه. مه وقطدهم ه مةمندها حدادها حصم. حدائم دم عد بملعم سلم بلحل بمنه مصماسه حلم: بله متعند «به خدني مع مه دي لهه وي محمد من من به به به المناس الم والم المرابع والمام المرابع المحامد المحامد المنع وعدم وعمر وعدم المعدد والما المعدد والما المعدد الماد 10 لمحمد بنسم مسلم لفي بنسم لحمد: مل صدر من کو ما مام کو ما مام مام مام لحقلهددى وملمى ملفور وفسر لمور صلم محمد مغجب مخصب محمدهن ححملهم المحمد المحمد المالي ال 15 وهلم لم وسحير: معلم المن ومن والمناسبة المناسبة المناس لم: حرسم م. حان وه صدل عدم وحدسم. [.VIX] בבה אובר הבה השל השל האבל האבל האבל האבל האבל [.VIX] دمم حر مدهم مد مدهد مد زمسهم مد رمد ومدهر عجعه معصفه ممونوسة مدم لم بجدة 20 محدث وهد محمد معرف محرف محلم والمحمد علمهمد علم هموم صفح وملد محدوله والمعراب. مدم مسد نسد وحر حدمه وشده دسه منظم مسدعه وللموزور الم وم معن مرمل مرمد والمعمد والمرابع المعمد سهم: ولينه ميمن وحسم مخد ليه دودي. 25 הבבה אלשא לבינשא הביץ מומבלא. שם הביץ مناهمة وعسي. وهذ بعدم منافق عدم. ومد

حدم ما محمد علسة عمم معنى معمة

ىحەل لىجلىمەن مىفدل تخىملىنى: ھالىم بىحىنى كى سام: مهدم به عجمه : محلم ما مديده [IIX] ووزيع ميلمه. مفيد حملت لحلمهم مسامة حسميم محرور محلك والم المحمد 5 لمدحه ورسم. » مع لمن معالم ل من معنى مر منع مر علسم: والمحمد مناهم ملمهم مجدد. محمد ديشمم لمؤلمهم سيم: مضد دلحة مهم ضد الله: مدونه مع سدمه: له دونه مله شدمه: مل مانسه سد مساسم محمد ورسال سر لم المصمه يعيم سدم: مصد ولهم مهم صد ولحدة. صديم بمخذ فد دليه: للعبم بمخذ فه دم دلدز لعليم. سه الله صعل العليم الله حاصم. سعف محفظره مهلي مربعه محف عد سعه 15 زلم مهند درونه عمر بعدها: مله دونه مله נסבלא. שהא שם גאלבי. אבנא האשא בה נווא سلام. لم حدم بعدمات بلانعد حللان. معلم حد سلم المسام لمسك الماسعة حدم دعوسه حللمه. حد صلم مخذ خدم مدله. مدمله [IIIX] ملعماه دمدد ف مقد محمد دهه مع حده ماه با ما منام با منا Kuli . Khazisza Kharla Kioa haziana حم لشهم قدهمه. هده المنصب محم دفعه حمامهمير بهوزه. مام بعدة عدة لتسعب محلم 25 سحه دسم لم بعوز حلسه: ۲۰ مد لحسم ضعب عن الدز دردمهم المعدم معدم المرابع المرابع حلله بمخع لمن بعد حني. دحلام عحد

ساه دحست مسععل محتفا فدم مل بطاب فد منحدم لدسلهم منعمهم دد فدهم بحص حلم במשבא השובא: אם משלבו שם השלבה. לא ביו محمهمعا ها فدم معسدة مدم مهمده بدءن 4 Emiss: at the property of the property صه العامد عمله فع صور حلسه مصم عمامه هده دهل فعدني منه هدم لصه دون بعدم. معهد دم حمام حد ممامهم شاهدی درست لنقعهم صلم مقبلهم مدلد: حد لم ندعم 10 ووريم حصل من لمون المن حديد ما المراد المن المراد المرا [IX] متحد سابه حدم محمل عدم بس صوب معند الالـ סנשמא והבא אוגן לא נששק: בל שב הוהם कार में राज्यत स्काच्य क्रांने राज्यत में राज्यत स्काच्या में دهمه منام. مخنه ليه مد حلمه سيلهم. المرافعيم ملحمور: فالله المخدام: الملم مر مديعر غصص هم محرضي: سل دم حد ممحل هم معدم معمدين ولم مدور مر صلب ندم لي. شعله مسعة و تعديد المعدد العدم المعدد 20 لعم لعمله لعمله مدحمه غدم لتعين. تعديم وحسور لهم. هديم هد حديم وملد. مدحسة دمقدم محقد مركة معود لعن حدة مدركم لحمله. ٥ حدم متبد: لم سمه مؤس سعم. مص معدنا معدنا العدي معرفه معرفة عن المعرب عدد عدد عدد العدد العدد عدد العدد ا لمن هذه دهلی دوه در المام مینده دوهد لطلع. کے صدل بجدہ ادممالات مدم تملی

ستن محسم البعامل محاء محمساه المساء [IX.] المعدلي. مله بهجغ بمعلم بمنع معدمي. הבשוא מון א מהלאה אולא מאמ. הגם במנא سر سرام : معنوس معنوب مدين عن معنوبه مرام المرام ا ة در دوسته من مناهدم. الله لم صدل: المهم سمعه بنا مراعم بلغ لحصام، معام، ملعمه سفومنا وحدهن من مرفر من عدد مد مناهمی شه دبند لے: حد مناهمی شه نخر مدحه دعمه دعمه دعمه د حدمة المدعمة 10 בה אשמשה בבשוקה. שבנא אב שון כשוא כשוק ىفدل بمريخة. سد صعيل لسيديم: بمعدم ويصالم علم لحلعمه محالهم. حد ملم لم احدث لحدة معده. על בי בסוב בי ל הבי בי בי בסובל לים אלו نصصب بلا من المناهد من لحم المناهد الم 15 كنة مسلمه ملهم مفدم ندم علهم: مند هلم والمام والمرابع والمر בן פמרא . אבא דם בא האם בא سفط سه والحسم. سمد لينه سجة حدة عن سمسد [.X] שלא האנשם בי דילים היבה האבני הבה ر بنية مهد. بنيار عبير منير ₂₀ منير منير لم . معدم ومان منوده مانومه حماة صمانهما. لحبعه دم بعدهم: مهم معلمه دسلقه دلم. مدنهم حر نمعج ولحكم بدتم لم قبعهم. مركبة سفنها وسعه باخت. بدنه لم عسه. حالمه

⁵ أيميم من The من has been inserted above the line.

15 Cod. OA).

مه خلا. محمد محمد المناه المناه المحمد المحم abutto abets: De mo resiel. دة بحديد معباما ملدة معمدته مع مهالهدي. دلء معمر ما معن من عنه منع 5 حمسطنهم حسدل حديم سعد وهدم لمن بمخز جلم بلغه سامحی. مادسی لی محمد. مدوسی [LIIV] لم مدعي مصموم لسرمه لعل صعة. حد صحيل مناهم عل مزيم الماهد. المنام المناهم الماهم רו האסבו א הפושה של הפולא אבן העבה האסרה 10 حميةهم معرفه عن بمؤدن لمود مديد المنالعة المداد والمرادع المعامد والمرادة منافبتد: لم مود حدة لم حديد. صحب مد שון: בשבה האולם בשלבה מוא בבשואי: א 15 حدم صجفر ددبعد علمه حر علم لحم معدم ودلمون مر حنے: حد ممل لم ادام ولمحمله. الم حاة كنة العصيم مع حصة الله المهد معدسيم هجم لخمدم عل شهمير. مله دراهمد همد. سميم منه وحد بحديم حديم بيتم بحديد والحصورة 20 مل نهان دهد، ملعة مدين وحين نهان بنعد شب ولعلم بهذه لمن حن حصدناهم وبه ف واحدة من المنافق في المنافق ال אבי אוא לבם בין נמים האלפשב בששרוא בים בובבון אב בשיבאל המשבוא 25 مناهمسد مرام صويل مديم من ديمنوند لوه لحسن

المناه لعدة مسحمه من والمناه مناه المناه الم محشعصم حانسل حر تهدامه صلم متسمله. معده و معمل الاسمه الله المراجعة المواجع المحافة المراجعة المراجع لمصمور كملم ومعفده ميده لمقمونه سالم ٥ مم ملد احدى مهزلزمه حملت. حماته قىملى بميعلى بلاسعدي. كى صدر بللمحيد ععبة وسلمه درقه حرقه دهامه درها ومعادر احداد منه بلمدهان معمد لم لعد عد مدشهم. در برام .معد منه منه منه برام بسم بسمه (XX) 10 معدد مند للهزميم ملم معدد منديم لخقالم وعمونون ولحقوم والمرام والم والمرام والمرام والمرام والم والمرام والمرام والمرام والمرام والمرام والمرام والمرام والم صعب مسلم من مستماء : مهميته مستم كسه ضعليم محمدمعيم محمدةعيم سم حشب صلم حام .للعمل بعمله ملهم معملا بالا مر الاتحام مسلم معامل اله بعد 15 حضمه ماد ماد ماد ماد مولا معناد معنا ممص مخافرهم مدرساله بجمع عنف مدليله صد دفلسم صوم. ولم دبله بالماد محصه وجدم صمم يعن بمنهم التمية. له حد صابة دسله مر عمل المرابع من المرابع عمل المرابع بجمعه منامبد حاء حسمنا علي مدساه حيه الله المال على المال المالة ا دهست عمد من منافعه مدم حسسه لصه معدة لعنهم مونع محسم مدهوزما مصا عخسه: مهد له لبعمد معسم حني: حمر

حعادم دغدی مجنی دحده در المحدد دهمه حنهمير حد مضحم معدمسلم لملصهم. حد مخذب وهدنه ممه لمه وهلس عجوهه لمالهم [.IIIVX] حر علم لحم. مهد سم صعد مست. دمه حر صلب ٥ دخمهم محمدلم لمسدمهم: مع ضدم دعلمه حجدهم محمد م المام من المام من المام سعد ماه :بصلع مدلس مهند، مدم غير عد مس عمند سعد حاد : حامس م حدد علاء نها در عب بردنمادی مدر عمد در تامد 10 الاممان. بمديم بهم حميد مهم حميد مهمه ١٥٠٠. הלבדה היה היה השליה. ÷ מלינה היה כבר ביה. [XIX] <u>محمه دحان مبحاله.</u> حدم الله ماشدهاب. حر حان Mon. remands sient eiters . rala with ascerce had in shuring with the 15 محفتص. محمد محمد للعمد معمادم. عمد لد المذ غير مخير مصامة ملت عمل مدم مغفة سم لعمي: دهمهموس حم علم لحمي: عد همزمنه مس مدام مع معدم معدم معدم معدم المعدم خدوريد. سعى لعلمه لمالك فسحس في المالك المال _aam Koolki Khazuesa Khui haine 1457 20 با مد مص مدسه حا ماه . حلعه معينة معطسم منهل مهر شعدم. محمد مدر بدامه با منفِن لم حر بنهام لم دمهان عدد، يمة محمد وبعمه محنين له نوحين حلا

^{11, 12} This rubric has been added on the margin.

¹³ Cod. كن ا أن ا

אלי בסמנא איש ל נאב מהא נשבמו: מי האב ح علمة بدهه مدنه من منهمه دهم ومر دوه نوعه الملصه الله والم والمحدد المسد صحد سر ل: محد لضي وحسبلم لحصمه له و لحمه: محمد دره وزه حلم. منعم لسدد مدامه. or emor ass raper eight occurrent or حمله به مقتعی به محمد دلم به تعقد به سه نامه ا مرحمه مر دلسيد. داخصه لعقمه به محام. ما سعموس ومعمة حقريهم على ملم عد 10 محسمه مغیر. سعم لحمه علم دمین المحني. محمد علم صد عد صد محادمين دهمه منهم ممدسهم دسعيم لشيم. مجة لاء حني: ماله منه لحديم لطس عدمه. महंदिक श्रीयाम. करम हम महंदं. यी कह्म हहस्सकः 15 كالمحمد ويكام ويعنوه لم: لطبية مهم حدة الم وياها: سعدي حل كريسمده مريدمي صباعد مريسه مناهجيمي مع ندس لحلمه معلمه منام محام فدمت مهدم فاهم ك مدء كونعد بعصم ندعم صمير. ولى حصيحيم صمم. ولم حاله العيمية 20 صمع لمقتعه شري دخددهم صمه لم حلا هدومر. obolizano la bezalo ocimo la brigo. مسمم لعلم لعلمة. لمحم هذه ووبد مخز. محمده دسرم لشمه دم مزعمه: مملجمه دهةمدي ويعمد حيسي. الاتمام وم بهري ومجزه شعه وروعي محمل وساء والماء وووه مدورة حدمة : الابعنة بدء ملا خلج بدء فلا عمد

المام عن دمخن دد حدمل حدل المناه المخن תשלמשה המשלשה ביו השלשה המשלמה המשלמה اختم منافعة ماله من ويافع لعن مدابد مدابع منحنة هم له: لمه شد ويدل عمالهم وهم وغمال له. ٠٠ حامد عصدید. کے سعمم سے در لحعام مامعہ دلتا کہ ملعن بسا فسد، مهمست ني مهم بياه مهدة صلم لصلم ترجعه مدير علم هدي ممحدي بملط [IVX] حصم: لشيه دلم عجمه. حدم است شحمت مد 10 حابه عصدم له احمزهم لمه هذ وبلمد. حد احداد مله لم : دله و المام من منه منه المام عد مله لے محمد الحد کے کیا حقیمہ مال سعهه: ملتعم برحم حد لم خدد مم تركيلان حبّعهم. يعممه دوسحه وسنت والمعسم والمعسم والمعسم 15 הן הכך בהם: אלא לם שבא ההיא אים לום 15 محند ملكه مرسعة عصال مال مداد مداد مداد مالم سلاله و معدم من من معدم ما من المناسب عفقه مختر مركت محدم محتر معنده محدم سموسة مدنسم المركب المحديدة المراسكية 20 زلد ومحم. ولمام. لانسديه الله ومن الماد على 20 المنساب المركمة المن المناسبة ملمه دم دهم همانهم لحدهم. هم حدمهم حدم. Locome let in resten coly reaction. [IIVX] حنسه ممن بن دمين من المهد ال 25 صدر مر علم لحن محدد دلم مدد مدر المحدد ال

مخدم لله دمماهني بملم بحر لعد بمامني همه لية أمسلم. مد يداف دم منامه، أمسلم. صن تم طرفه معد معسم من عمل به من من من من الم حسة من المناع ال 5 fourst robin soft. Addit cessin Econom. בו משושם לן. הא שור בתו לו הבשוש בל سدلين بمدلين دزوسه مديعه ديونه ليز هدي. لمعصم مماهمه وزوسه . لم محد صحيل وهندل Los Locas: exhabe Los henry sitis. ري مناج معدل مهد من المنافع אבוא המשלם לבסשה לומשה אונים אוליות הבשלא and Lear Kir . Kures Kuaja : wash k k k تنبخة لحصة ملص نبخة لحصة محسب لحمله. دهمهمت حديث باه مهديا . حست عصمهدي 15 حبه حعمه دهنه حديد حد دهه سد له زوس مدعه. مله لحمد عدد معدب ملم ر. « ملم حدتك حدف ملم علم علم الالا. الالا. الالا. شدة مديم وم وتخلمه المعنوب بعدد المعنوب المارية المارية المارية المارية المارية المارية المارية المارية المارية 20 حدمة من وحد معدد من عبد لكم المولي والمودد والمود والمودد والمود وال من معد معدد: مع له من وخلول مريد من معدد معدد عدد من المعدد معن المعدد معدد المعدد ا . ليغ كم مماهد احدة: «بعد «بلانه ماند» . لحوسه لمه هد دهه وزم سد بن عمن مرنه مل لجوند لمالمه منه دجاء لم عسه دهاه 25 בול האכין המה העובי: בב עוברא הבב מובה 25 مد بعد بعدد دهان صحد دهر مدر عدد الاقع منعد المحلة المحل المحلق المعلق المعلق المحلق المحلق

ب مرينه مدهده دمليسه دلمه مهزيه.

دعيم همه عجمه محمد عليه هده هيه ومنه دميم همه دميم هيه دميم وحمد ماره والمراه مرينه والمراه مرينه والمراه مرينه والمراه مرينه والمراه والم والمراه والمراه والمراه والمراه والمراه والمراه والمراه والمراع

2 Cod. | .ōp.)20. 3 Cod. ā2.

سعد لحديدة ويفحل بخديات ملم وحديم لك ساله: مهدم که عجمه در محامد مل لدیم [IIX] بدونهم معلم معلم معلم معلم المالية الما المرامة حسوم وحاديمه المرادة المرادة المرادة 5 لمحت جديسه. ٠٠ حد لمنة معطمل هو هذي حم مع مر علسم: «لمحمل منام ملمه مرية ب محمد ديشمم لهزالمسم سيهاد مضد دلحة مهم ضد الله: ودوزم عم بعدمه: لم دوزم ولم بقدمه: ٨له له المعمد عدم المحمد المحلد سر لم المصمه بعيم سدم: مصد ولهم مهم صد ولحدة. ۵۲۸ مخن شد ولیه: للعب مخن شه وم ولدز لعلينه. سه الله صعل وعليه ولم مرد مرفيه. سعت مصلام مهاب معف عد سعه נمבלא. מהא מנ גאלין. אירוא גאיא בג נעוא سلام. لم حدم بعدمات بالمنعد حالمة المحالم حد سلم لهديم لكسم: الماضعت حدم وحذيد حالمه. مد هلم مخذ خدم مدله. مملكم [IIIX] حلمه دمد ن المند المحمد دهه ما مده سلامد. مله عند لما لمحمد بخليم حمة بمناهم Kuli . Khazisa Khkila Kiam hazimus حدم لنتهام قدهده. دود الهندس دهم دویم حماهمير بهوزه. ملم بعدت لتستع. محلم 25 سحم الم بعوز حلسه: ١٩٠٠ لحتسم من 25 المنا حادمهم المعدم المعدد المعامدة المعالم المعالمة المعامدة المع حلله بهذا لمن المد من . ودوادم عمد

ساه . محست مسععما محصفها مدم مرا بطاب ندر منحدم لدسلهم مسعمه دد فدهم بحص حلم easts saids. He colors as substitutions محمععا ها فدم معسدة مدم مهمية بدين ל המים של של המשמש העוד שהלם : השושה 5 صه وعلميد. مهله بخر صيم حلميهم ملكميه صمه دهل خعن، سمه صمه لصم حدة بعدم. معهد دم محموم حد مصمح شاهد دونعام لنقعهم صلم مقبلهم مدلب حدلي عد لم ندعم 10 وينه حصل المحمد المح [XI.] وتعدم لص . سر صدا حلحه و الالا] סנמסא והשה. אורץ לא נמשבן: בל שב הוהם حدة، فسحنة بحصاحه مصامعا معسم لم مص سهم منافي مخنه ليه مد حلمه سيام. من : المناس في من من من من المناسب الم المرافعيم ملحمه في المجام المحالم مرام סגים שבש שחם כן אכמים: ענן גין בג נסבא כן معدم معمدن وله مدور مر سلم بناء لم. هدلت مسعنة م زحميم مسحم بعدمي لمسعى. هده 20 لدم المسملة للعمل مدحمية غديم التويش. خدم وحسهد لصر، صديم مد حدم ولد. مدحمية دوود معوره حركم موده لمن حوام بفحل لحمله. « حدم مقد: لم سهم المؤس سعم. מה אביים ישביל מאליא ואיבי. בשיבל מה 25 كنة هذه وحدايم والماد لملع عدم محل بجدة المعمله مدم ملهم.

سية محسم المعامل محاء محمساء المساء [IX.] المعدلي. ماء بعدي المعدد الاراع الارا הבשוח שוה לא המלחון אפלא מאמ. הגם בהבוא مه و المراد المرادة ا ٥ حد حصفته هديم ممال معدد دره لم صحيل درم سنهد و المنافعة المناهمة المنا عب عد محدمة مرفيد مرفيد مدني دو سد المناهمة من المناهمة ם לים תשמם מושבם ביו הממו : תשמו שותבות 10 בג אמסשב בבשוקה. משבנא אב עון כמוא בשוק ىفدل برخى. سد صعبل لسددي: بمعدي ديهم علم لحلعمه محاله عد عمله لم احدى لحدهمهد. سالا بعب للمحمة من وماها مع الما بعب الما نصصدم لب محمد ف ودراه حمد المحمد المح 15 کین سامه مندم نیاس ملصه مندم سام ملصین منده سالم ودلت ومل بها له صحبه المعدوسات. له دلسه בן פמדא הצבוא האם בן באר אבוא האם ב سفط سه والحديد به ليه مجة حدد المسلم [X] שלא האבה שלה הלבה בינה האבני בה ريت عقد عصمت حسم عند عن عبد عمل المناهم عند عن عام عند ل. مست دست د منوده ما منه منه حله دمانه مناهم. لحبعه الم معده مرح معدم المراقع المراقع المراقع محنوم مع زمعت ولحد مدوم لم قبعلم. مركمة دهنیه بدنه، بخته دسه، ماسته

⁵ أبكت أي The علم has been inserted above the line.

15 Cod. مَكَاً.

مه خلا. محم له محمسه وعلم مه خلا. هم لمحدث مطلح بصومي مبعد من الله لي. مصور مركوب ص abutty appear: De ab erapen eart. دة بحديد معموماً ملحة معمدته مع مهالهدمي. دل، معردا، منه . مؤدم بغت دنه ٥ chuckohr cich: chr me. soul sie rich Lin when the company to the contract the con [IIIV] كم مديمي مدسون لسرمه لعل صعة. حج سعدل منام عل مورس المورس ال רותם בבו בל הפונה לע הנושה . הנשמה 10 chies orginal he refer poe erria den العد العد العد المرامات المعمد معلقة منافندد: لم مود محدة لم مدير. صديم مم שון: בבלא האולין בעלבא מוא בבמוא: א 15 حجم هجدر ددبد: داهد حر علم لحم معدم المعادد مع معند عد ممل لم ادري المحملي حر داه کنه دندسی در دهنی. کی مدد معدسی هم لخمدمه عل تبلصر. ولم درهود هود. مسيم حمله وحد بحديد مسلم ميد محدد المحمد عدم 20 مل نلغم محمد ملعقمدم محنف نلغمير بنفد شع والملح بهذه لمن حدي حصدتهم. وي في المعنام بالمنافق. فد المنافية بالمنافقة المنافقة אבי אוא לבם ביו בשם האלסשר בשתוא حضد واحدة به دهديده حصد 25 كىمەمەد. كانى مومل مەدى مەد دىمىدىغ. يازە لحموزىم

انهد معلم من علم حد د دنهم نيل נפנה הן נוסבה. אואה שנא בלובא המים معلمه: هنر حطمت صدحت من المناه منسحه عصعب محرحسمه. فه دم حصلم دمهم فعة. ة كا تعديد محديد والمناسب والمناسب والمناسبة و الأعد لم المرد الأحد حصلت خطؤسي حصنه المنعس شعؤس الم المن المعلقة المنافعة المن حلله واحدة بوالم منوسم واحدة بو احدي وبحوشطيوهم. فس مر ملهد شد. حلا مله حاستلسات سامس. 10 حد کین خدوس بحسک دهست. بعدس نسلام محمد مدم تعدم نعم معدم بعدم المعدم الملم: کے سعم معمد م معمدمات معمل مر نخخ بخن محد ملا عمل عمل عمل المعام בסתם אלו : ביים במהרם שמו במשמבו בא 15 قسصے حعصمہ مدیم مد صلع محمصم حروتهما وملص لحميم لتديد سرم لك بنان لحمده مله ف د د بصدم دمله ۱۱۵ مه مدار باز حبيب مه ديم بده لحلمه مدرسه من خبه دهمه محصمت سلعم: مرامة داعة معمد المرامة الم [IIV] خدیم شعب مختر مدین مدین الاقام م ندمردة، وتعمله محمومه مردة، ويسرية سلم حماستداري مرتكم مداعته مام له ملسه حمافللم. سملم سے خوبے طسمہ mu mu seeds of contract of the ment 25 ما منام المنام المنا حم سیاف ده دیمانی د دهخاه بهد

عدد: دی موسور حصوب درد : محد دسد حمد مله خدیم ساهم مقعید بهم المناه معدم مع معل مدام عن و منعدم منعدم والمعدم والمعدم والمعدم والمعدم المعدم والمعدم و [V.] حم مهزمه منه مد غدمه مده الآ.] بجده بحدث مهنه موزئه لم درسل لحقم حر مهد ممدة ين في في دين ديم تحجم مسلط دمر مد در در من مدر مسلم مردد ١٥ له. محمد ديمون عدم المحديد المحديد المحديد المخذ بعمد لعلنهمد لله بدبيله عبدته مر دمده حم دمة دخدهم. مد مدلهم و الم مدبيلم حم الملم الفلام لحمد الم معام معدسم لمجدد لعمد. ملم مسلم: حر منه محم دله مخدم 15 مروم : مه له عملامه مد دونه لحزحته عن درسك حلها مدعه عشد والحداد הבשלא מוא בעלבא מוא. ובמוא אשמשי. ه د دهنی دی دهنی در دهنی دری اوری مسام وهدومه به والمرابع والمرا 20 صحيل مماهمت هذه بخدد دهجهم ليصم: ١٠٠٠ ساهم : من دسعمه مد مدسمه مد مدسمه مد حله بسر معديمه مهديمي سم مسعك المعنزي مع بن نغ لحجيب صلم. نعليم حجده مدم حبي مسل مسل محدد مدم محدد الملمة بولس عجده مل محمد لحدمه مل معلم لر مدم

لم تبحدب موزم لفل مد مركفا موزم رياما [.III] دهم خده کاحدی همی علی هام خدد در المحدولات ٥٠ نبع حلي مدمحمله في دسم فيه دسام مير. لتالمه خبله مددسير ولم فهدير لمور 5 حاة بعر مدين مدين منهم المحمد معنون مريد منهم و سد در محمله دلمه هد دله بعده دهه דבאינהסט ברעוסנ. אבי די אב פס: דסם דאסדני בני אסגא כמ אב אנא פגק אכא. שנא שבע אשמשב אלוא וכאי אומס הלבהנון כמום הכאולום 10 کمفوزمین حصد عدم خمهدم حصد دنجد سلم بستجة مع مسمعةهم لمعمد مع فديم ملم خدورم لصهم. مولم دهكه دلسه بسدس البهزيمهد به مله حم علمه لحد محم علم سيلم ... אולין בש באבאה העבא מוץ בשפחלם שם 15 حسة لد. لحه دم دماسه لازمسه حدد. [.VI] لع صدل سلسه حزب مونمصد. له ينز صدر فزمه لم. مخذ یم صور دله ملد دمخذ لد حذر حن بلهديم بالم من وخدد الاستهام، بالمحال وحدم منيد: حقوده مهدم حصد ونسد لمؤسم 20 سمي ولعدن حف ولاء بحله بعدة المعلمة لسدور موسع حم سقدم شبحس مدلم سمم تسحيم معها. دهلم خدته نهده ده: مله دهلم المداعة. ملع الاف لم وتحد متسع مديمل ملانهمان 25 ملم مدنس ملكم مراسم مدنس مدنس مدنس مخن

LKKIK: 0000 _0000kK pink 7.20 Kla _0001 क्रा कर कर्म कं र्यांक प्रकारकित्र कर्मिक कान محر دمم مده مذهب مداع مدم مدم مدم سمنے کط: مد جدم حدم حبت مند ، تجعلهم مدم ة حبرصت وملى. ونبيح كية على. محد كله وسجههد هسعه عليه. جذم لم حد بسام حم من عليم لمحمدهم مربعه ماددند: مدهموله سد مدونه دومورس مل لے: کے سنہ من ورحم لمام بنا کے ورم دیم له مناهم معمير. مهجه وحد مند وله مناهم معمير. [II] نصم ممامع ف شدد یمن مختر حصوره ما داند الله نلدى مماجم مملك هذ ولم حسدلم. حيل منكم قسنه وزومهم مله حر قسنه ومد وملا لنه بحدثه. ٥٠ مهدة دنيد حمية من مدام نليب لم بمجنة. حصة لهم يعن بملاين صمل حدله. مدم دراه صحمه لنه دست. هد دم دمجه ماجم صد دلم حسمام. هدم هد دمخدد دهلم دلمه بهد بدا .جماد فما مصعما فدكهم بلء دفماة صد منداد المحمد لي صد من محمد: مناسب قدين المناهم مامنهم مام مدين المما لله يحني. حملا بع منهدد، صمه مناصع حملمن حمله خدركة بيعمه وع حده . معده بلع ملامية صفع موجد موس معمودين مومد موجد المراسم ملعه . « معد هادی دم مستند ، مصله بقند مرية لانسب الاستها منه المناب ال 25 حبل دره لصنب دبحديم لحبونه. فد ين بمان ندهه مه دسه من به دهلم دفتح به معده معنز. ملع ملم متعل معدم عد معمد بلعة بلام بلام

بسلمه حد برمامه مرفزهم برهانهم مه مه سماره منسه ونلده ملصم. مسر صدر ونع لم لحدة سه حبل عمد حسب، عهد تحلل علمه عمد وحلك وبنه وسته وويد والمرابع المرابع لل والمعالمة المرابعة المرابع محافاء بعد حضه والمرابع ملاء منه والمؤلفة احدة لمام حيلاه: احدة لله مد حضد بنفدل. مصنع بغديم عهد الحلد احدة على فيلم. مسم شهند دله ندسل هر محمد بملهبند دله ما المنابع معدن معدد معسم لجسع لجسع 10 سلعم. سميك صحيل عمةم سمية ملك لص سير. بمن ملم همةم نفزد له دغمم: سلم صلم دهم مهد ل. محم ين شعبه سنديم له. به به بن عم ل. عب محد تست عحد لل عد محدد لل على مزير مم على مدسامع مديم إل عن 15 همة عم المناه مسلم وبصحاء عد نفيحد منام مما حلانسله: حد فيدم صمم المحمد ملمتهما بسته : محسنة مختد محساه محمدهاه محصها

ة حج تمعد.

2 Cod. | .op 100. 3 Cod. <u>a 2</u>2. هذه مراهم معموري الما دمي معمود لحق حد زوس مرعم: هوهمه المدرة بدن سعه دلمينه دملعه مهد . عمل د معنهم هد דיבהן בל בעוד באסים בשני אליולא. בינים و در مو بحد بحد محدد متدمه و در بالمهم حبحه لصحمه عدله حمدن لص حسل في فيد ديل ديمو مشدي يسمور حيل لدور هل. صدی در حجین کمشنی دهدمی: دولن معدمهم. معفوم لم معمومين لمو بعد وحمكم [LXIV.] معمده . ب عذعه دير المله هذه نبات المعالم الدياري محزيم ورفيع محزيه محزيه مدنعه منهزيت محمل عصريم لم مسعم عمد عندلمن مريه محمعا مدنغة محم لما على بمدرهه cicados acecaros. Buccados araldos asus .Kuaj haji ya Khaijimana .Kiana Khaiaka 15 oziones oreines oceanos. Los or rieix לצולם מתשה. בינ זים בשל ולשה משאל mo rul soe esus. resisone la el berouds [VXV] لطقم متلعم. بمحمد بمعلمة المالية المعلمة المعلم 20 حدم: مامدهم: معمدهم: معمدهما ومعرفه فه معوسد کم سده مع سده معرب مسومه exio Lobe: were rately by سعد بعد معدد من دنسم لم محصفت حدم حم ولمهم المه ما والمام ما مالمام المام عدد عندم ممحد .. عدد محدم ممنعد 25

وا ددون مراعه دعلت محلد مورد مراعه ومد حدد [IIXI] <u>تلت دحاه مبحاه</u>. حيل صلب فع دادق لدماله ومل: وحدلك صليم همة وحنه وبمنطيهم ملمنة حمدة مناعد دنوس منادره ومدنه burna . derenta rulla arande. desarto حاجب لمع بحقه متسر حلا بن صحدهم ما المام الم محصدتانهم عدد دمده وحمد حفاد معادم 10 estable serify serfice tons manue: 52 הבצוא בת נושהם הלשושה אינוא האכנהם किंग रवंरक अवरित वर्षेत किंगितः वह कर्षेत्रमा تحصيم عدم محام ملم مرام محلم المام ا 15 مامه حلصه خسته. ﴿ مصلم علم صدة صلع بتنجسديد. حيل صله برياسه سمه لعص ، المع صمه خر بن وبعده د. لادته حقیدیم متلبهم. مدجده لصف حقادت دهندها دبلسه ... ربات مرسرة برماية عدد بين مربية الا الذين الا الذين مربية الايناء الا 20 معطم صلح ممافية حديد ومن معامدة: معد ممدله محدمه مخلس بهزم لنسي المنطقين المدون المعلق المعلم المدام المعلم منسيم حر علمعت مذمير. لمه سعه عنه دميم لم معنزنه : معلم مع مد محمده معبله نخدد. 25 سمه الم منه المام المعادم المعادم

⁴ Cod. : اكستةكمك. أ

⁸ Cod. | . <u>a., a., a., o</u>.

ولمن مر مدني منه فعره ومر ومر بلته ابتهاء شد ملله شد مسلم المناه الملك المناه المناه المناهدة المناهد مدرده و حل سلبه دونه محند معنهم لم ح فنه و و مناس لم حدامه المحد المحدد ر منه ملطهم خور بنحد من مرسلمام بلاء على المسلم الم مدسعه مرا ممص دغة عد بلء مهمت ماعجه حصحدمه: محدزنه صمن محموريه لعم [LXI] حسنه ما مسبد على ملتعب محبدة المركب ا مناعد عمل معند العامل معند المعالم ال Kla Khanin KKA WIRWAK 200 :Khanlor 10 حماساته . من من من الماسات من الماسات المست لما حديم بعافدة لما دو لم حدم فتحم همودليمن لموجل برحيبي الموسى ومحمسم hoine . Khanor . Kuz . Kuzdan . Kiza Jaha, 15 ممحج. لمه هد وبعنهم ولم المملكة: العدمة من ويمون المن حديد من لية حنعل مدم خفله معلف مسغد منه بصمري باهم بنالمعه مخصره حسامه : حديده مل مهزيم مله حذم مهرم المنسلم والمسمور. 20 لمه ف د زادم مععنه مدهبه. معدنه ددد هددنم on Killar Koller basies pe Khamisa Kirs دست لصه حبه: معسامه بغوم حصد ومربه: هنه وحلسه معمله مسلمونه لحجد هلم: مهذد مهنجمه لمشهم خصر. له هدهدم صد 25 نعمقنه مسمح بتعمله بالم عمد حسبه. residence by becomby of colors of the colors

هدزی مل نویسمے: شه دزمت مضمونی دهل زمسی: منع حسمت عمد عب عصمعبده حريضا ها حجر سحب، صه دحمنده وري مفديم منود لي 5 since toke ex hereby. Remany to cin نامل المرابع محمدة بالمرابع محمد المرابع المرا وحمد بالماد. لفيه وسلم مسح. عد شيه المعديد الموسد لحق مماء الموسع ومرحم الملم المخدر مجدم فحد لنهدم المجدر عنهم المستح مل موسع لنوس وحميلي لبد للهيم المسلم والمعادمة العلم المسلم علامة المسلم تهد عمد حسه والمرب معمد معسم دنه سددی. مس حدی دلی معبدی دهنعسه. ساه عب دره دعله، دسمد معدمما نع فالد [LX.] 15 وحدال من المام لحمد معدد من معمد مدا دوم: الاممادي والمرابع المسلم والمرابع المرابع المر بعنة. عنه بهملم بلحه حصلم بحاشام: وحصيحه وا حصد . برسب مدنسه مربك بلسه والم لى ىخەسەلى أولى مخولى معتمل مقطمك. كم هستهد علفه سلبهم وتجديه موسكته معلم حل ذبع لے دوجہ دعنانہ شلب، مماؤم شاحمہ रिया राज्या कार्या अवस्था अवस्था अवस्था राज्य 25 مدبحد لمته مسلم دغوت مدهم ممدم تعديم

oacin ilcin. roo rier exceed bisubn eq. ساه حقة: المحدمه حا حابنه حامس معدم حر مالم من المالا والمالا والمالا respeian refres orginar: ere mor examp. eso ٥ دحمية مصد له ممامنه المعدمسلام. لطلقه مقلحه المحمر مؤملة معمة الماء معمة المام ا [IIX] بتنم لک به به موسعی لسل و بعد الله بدعه وحدوه دوماها وحصده دري احما هام لاعم بع محمد من المرد القدم الممام مع المرد المر ufigh. outil es desebn occobn columbn خدوسي مديح والحسام والمحدد ومام ومام وملاء علحب. نيلوه ولي بدم ملهم خده وم وعدد دزه سحمت معمد معسام مدني. هذه ددمشهمس مغے حا معمد لدمين محم مع مؤم 15 Lessonsands romes. Lesson 15 ضلعه مدونه مدن عصمهدم مض محدمه مصعد دزمهم: حد هفيد حديم د الدمل لمه هد در حدهد Los relugross exizes exises: arus realist wholen: on reserve explant 00 : حدية الماد من المعلمة ما المعلم اخده محقدم لزومه ملةمم محفوم . هذه المحملة محضعم: هنه مفلل مغزم منجسم: هنه مطسمهمهم ikus am: ten Les Kentra komes kunsen حاققه مه : حقدم حمقة حدين مه محدود 25 دشیرے درحمالے من وزمرے دھالے دوست لص

فد مسلانه حط. هم بن مدم موم لمم حلهم والعصوم والما ملاد ملاوم والماد ملا ما والم والمادة صمية مك غديم صميله. مهد خدام بسمية تحلب ملم تصميم مصميح المرابع تحديم 5 صوروب بالمترسوب والمترسوب والمترسو سمهم مرسك مديد عدد مرب بريد ما محدد معلد به معدد . عمل مداعه مد معل دلمد لعديد منه مهده . معلم دديد علمه فد بدلعاع دم ووقع بديدم רססם . הבים ביד העבסשים היבול בפשל האהנו 10 لية ومعند دام بدر سرم وم الم مخسم خم لد دبعه مله معمسه سده منه بن سبحمه. لمسلمه دم دحد مع مع مد جدنه درمامه لتخلعه وملد محمد ومحمد محلك صدي Khazzi pa . _ ambi Kujaki Kika _ alaki 15 المسم و من من من من الله من ال دعدتى بالمطلف. محمسه وتعديم بخدد لمهم. صه وم ولا غصد: معنى مدنى مدنى والمدلد والماكم [LIVIL] دلم دسله دهر مل حبعه د بعد عدل مرسله المالي اع المحمد المحم هلم دحيد سعحمام فعده مهمجنه للم حمام فتعديم. معد عد المعلام عد المعلام المعدد الم «زحمه فجله حلم الله منه مدهم لحمي «دومه المعمد معمد المعمد المع The copporation on an extra come cit dus robatzum : Kero Kuaja Kures sar 25

השفدل. וְיָהַענ בָיִ אֹבֹי ווּעא בוֹינְתַאַ מנשננ. حجست دم دسلم له دده لنعد ماهمد محدد. لمحدهد لدزيه منه ديميه حذيه دخلهم دم دمسبد مل لم سعلم. هم بعد لجمعد خدد: ة ملمد خعم خطص. جسم ممنةمصد مقسم. علم اقسم هم محقل معرب معدد الم المجتمع حب حبعله. حصله دبر نعبه مح محمله. حمند الم حم مبدع دهزالم بعنمن مح بعدم دهیت مربله بتهامت عد مینه محلم .مربعت جدیاء رد المنت بع . مرسكة الجمعية الألم . الالقدة 10 المنافعة الماسكة الماس جهدتنام به حدد مصد. شبه حل جهدنام حد ىعەتىم لمە. حەنى ھەد، ەھعىنى حىھى دىلمە. بؤدر دبر. دفید از دب قدیم دبر کمی حصدی «سعك». كال دم لفخني، منه سيلهم وعديد त्यान्य प्रतास्य क्रियान्यः. जेतं अभ्य प्रतास्य प्रतास्य १६ हत्यकेक व्यवेष्ट. वहंग्या हवह व्यव्यक्ति. سره سقیدن حصم همدم مله لضیم بحدادیم مر مدني. ور ليه بحد بلدي بيلمه وريد الله الم حد مداده معسلام. لمه هد درسه علم تبدحه. : _adiza Kura Ler miarz _ aim Lam _abuk [IVII] معهدده لصم لعقب ممهوده لمحمد مد فعم مملكي حدة مع والحميد نافه المعلم عدور دد غدم مركم حدم حدم معمله دد غدم emperos rless. Le mo les pie 25 دحد خسام احدة مد سعم معرفي مدرد من المعلمين على المدن على المدن مومم حصورد حوم د باعوت عدد ود المعلمين معرفين المعلم المعرفة المعلمة المعلمة

الماه من ملية من به به المرية من المناسل بهام. تحليم يحددهم في ممادره في मुद्र : क्ष्मिर्य क्ष्मिर द्याचार अप्राथक क्ष्य م مقعم. ده به محمد لحمد لحديدهم وحملاتهم. o er rater wert wir to toursonow. who walk مسموسرة برعد المريمة بين شيمة برامه مستومة برامه menera. Aleka esta lachasina entra RULLAN. LO CHI NE HOADI OL KEKLAN دستدرها . لعدد ما سه معالحه . مس 10 הלביבלא האשואל הפשא: הבליהא מסח הלאכה. صة يعد محمدة محمدة معبعة لنسام وط محزيم وخلحه مرسم. هن وحد شاء المعدم والعين جهد لحمد م سلم وملكمم بالمهد مهد [LVL] حصيده دهم محمد سم همدن بحب مجل شيه 15 دحمة على حدم مملك بدع مردم دمي دمي المواسد المن سسمهم محصده له في المه من والمه والم منعم . مصلح، حسيل حلم : معناه مر انده مراعده مراهمه <u>مصا</u> مرمه اند وحمر وبسحاء بهن لهم بالما مد معمد به ضلع حسفودي صا في عدم حلى من حمد معفود 20 سحتحد. حدة المسملات ف المحديد الملا المالية المحلم سملمن معلمة نفيد محمة سلم. خصص لم يعة لهصته دمله معنه بن محنه مدلم مدعمه. حزده زدب حذب. ولحمله لم معلحد. لمه 25 کمن دنیع مدنی اندی اس مدید دم لط دنی ه

bund so comme kulico and ktir mairo عصبه. ممنحد محدد زدام مفحسم مدفيد ملنهم من صفح محجة حدم . من من فيدني . . عدهم ملبهم هديم لعديم هدير. يمن مه لد ليد ة حر عامل المناعة عنه المناعة حملته مدلية لحمدة لط حيض. حماسيس حديزز بعد حسيب لمه حزيد عمد عمدم [LIV.] لحدي. به ديمه مه مه مه مه معمد. بخمه صدر ددور سلامه . بخده سه مهده . بخده دبخه ال معمد عمله حلله حر فعد المعمد الم משל שוא המול שואש הנות הצבשם השולים لعمد بناحم منطميد منح معلم محمله مرحم، دلسه منسلم محسيم. مغلم حم مقبعه فريه مفعدم حف مده هذه منحدد عمدسه 15 ich op to comme user. od hoir uselo. وحدنه صد لمن مورس محمله وملف عملم وصلم حددوني دمونه ومراسه من دليه حم حددهم [LV.] جحده مبحدده در محمد المسام الم وعديد ملك مريد ميده ودورون 20 אם ניצוא הבתבאי. הבב וכוא האסלקהא אם הבפנא حدم مع على حدى : حد قبيعه مراميده : معلمه נפינים ביה השלא: איפוש הנפים ביה המדי הלומם الحد حديثة ماسم. قيلهم غيم حر حديثهم ومصلة عديم والم المرابع المراب 25 مراعم مر دممالحم معرفه مراعم و مردع عدم معلعد مصعه بحدية معامع معتبداء لبديره مدد عمله لمست بالمهمي فاصمه

محمده بزعم مدد ، د منده مسلمه معلمهم تعديم وصونع: معتدمهم معله متعصمي. له حيل حلمه معتم معمائمه مهنسه معمد red _amial areights in the relations ة مقملهن مع حمة دهة مهدمة ماهمه مادمة دم المعاد عد حسست مالم حملهم حمد. مزمت من معدد المعالم سممه سنه دهل سنب دهلهم. مله عل سدم صعدد : الله على درود الله دلسهد ، المخذ لمن 10 رحم به به به الماري موجود الله معدد المارية المارية المارية المارية المارية المارية المارية المارية المارية حر مازه در برهام و در برهام دوزهام در برهام در حقديم مسيره. مهمد مخن بنيس لملهم وحسله والمعدوسة والمعام المعاملة والمام المعاملة موغرس حسمحه دممليه. معصيه معصيد. رسعة به مركام بعد اللله والمالية المالية الما مناهم منام سين ملحمله بسته نبل مهام حضديد. مهدبعهم حقدله دملهه. مهم محدمه علم محل مل خاصير. عد ين هلم محدك للمنه معجه تمحمه منوص مظلمهم منحص حبيل هم هندي حيل ديمخول حجه ضي دم حدونمر حجه مدحلاه منعد عدوره تفعده مين مجدده لسم بعيد ممجد حديم لماهد. خلله لمهر سبه سر مهزام عد سخة مراعه حيه بهمهد حهم مرية محك في بحرية ويم مدلية مدلية المراجعة الم

اللهم. خونه والم المراهم والمراهم والم والمراهم والمراهم والمراهم والمراهم والمراهم والمراهم والمراهم المادة ا ملك احديد حديدة زمير مسجوله وللد: معددة بع معمده، دحمد خدمد فعده ة والمعدد بالمقامة منهم مهم به توسيد المرامة ا لعمقدته دملسه خدیم همم حممه سموحه: له ف و و المعامل ل معالم المعامل المعامد المعامد المعامد المعامل المعا علمت يعن: والمحسم المحمد المحمد المحمد حقليمه د ملغيه دمهنه المه سمه سمه سمه سمه المسمه المسمه المسمه المسمه المسمه المسمه المسمود ال 10 focome bein an error mane la cira utique. معلم بمن دوم حدمه من بالمر ملك من المركب على من المركب الم فد دمه دم مرسم حدد عدد معسم حني. [LL] ولم معدوسه لعلقه وغلعه معدم. ف علهم صحب هلم دمجهونجم محجدم صد محدم ماس 15 بهن دلمه دلمه در محمد من محمد من محمد من محمد من الم دم دهوه وعله وعلمه مدهلهم بسعير. وحصد Louby raci mojo. will the rat ruld. المراخ مدونه حددوني بعدمه مانهم المرام ودجته معلمه عد مترسم حملاء حدام 20 حدليم. من وعلحمه من ويعفله بريايه وم وعمريه عديه لمن لدويه دروده على مؤيمه و عنهم حصعا معفقه بمهن محف محفيه فح وعند دسسه دمامه دهند دهند وربيس ما مربع مربع مربع مربع المربع ا

¹⁴ בביבס] Apparently the original reading, but altered (pr. m.) to בביבס.

منه لم حصمه فاحمله نبند: حمد ومانتهم حصفادة منطنة أد. مددعه شد وتحمله ليدم ל במשאה ועבה פהסהא המשושה: אמוץ העםבא म्भाक्षित्र. संय स्टब्स स्टब्स्क मित्रिक मित्रकिक. خيه دهوم لحمحة زمحه منه دلمه ضعم سمحه. الم حداها معده مدامه المالمة ما سمرج حسنه عمنه وتبلهم برعمه 10 نخصدن. علمم حان زمسه. ملم حدم عصمه حسوده. مدم محمر عدهن سوده بعدم الله ده. سوح بعد معدد معدد معدد معدد معدد معدده المنام، دسموحه معلمدلم علمه عصم المالهم. مهلة حر سودم لتجعوة ماس لملسم لم معمد. 15 حسمج بعد لم لماه هذا المحلا مماد مناه دسم له لهفي دهده مود سلفم عمد حعسم حن حرصه دملهه محبوبه سلف حصنه دلم. [L] منعيم سلف نفيم ديل. شام بمنوت شحيد: ديمنيم حدم زحم مهجسه مسموس سدم: معد مدر

20 و يحدينه مله حلم مدر وشوعه ومعمدسد

عبد مبحد مبحد مراحد والمراحد مراحد مبحد المحديد عدد مبحد المرحد معدد المرحد مبحد المرحد مبحد المرحد مبحد المرحد مبحد المرحد مبحد المرحد المرح

مدمل، عجدهم من حميه الله المام الما المازم منود عليده . معمله عن دو لما عليم Kind and com warmen and copylyck ببلدء منخفر .بء حده ._مصفما مه حمية o moras aire rice avers: ofencepy sinces. مسمله وملعب جهزه: مفيد عصله مملين ords is a known received and was where وحدزنوم به مدهم حدمه ومورسوب حالا سد من هزير هزيروي معرحه محمرة عبيه فمر عب ١٥ عجد مل حدمه لفيل جلم عدمه ١٥ لاعدد :بع تعل مصمله لاعتسام لاعتب عديد مهمسد على عدي محد له مراسه ما مراسه وملحمي: محليمي وملحمي مسرونه همروي. [IIIVIX] نابحين سحيل لسهم جميل مدم حانم 15 منجحہ حم محمصیل لین کا محمد مناس محمد مناس کی محمد مناس کی استعمال کی استحمال کی استح سه حمد لم دسعهم بهم لم لمه دسمه م مدحمه دمل دوستجوم عسمهاد مرصه دمحنه عن ran. His remaks had in redu معمومه هدي محدد ، حولت المام ا وه دونها معنى معنى المعنى المع سه مانده دحنه درقي دهد ده سمل له و المرابع من المرابع المراب هدي مماوهب حجيسي دهنه والمقاولي مماوهم ملسم فدم بجله: مهةم مخدمه بملسم me ruals rels so reacons con relation relation 25 משבלין. נישה אוצ משיבה. נישה שולהי. مدعمه بويم. بجحل سعيدي دده وعدي وتخلي

अर्थकां कर्म क्राक्किक क्र अधिभः व्यावस्था [IVIX] لحلم حلمي في الديمي علم المنتمالي الله لم المنتفي المن هد سم سمتد. دامند بدن جمعه لمةعه. حلا مسلم منعص لصمر للمديد ملاء مدمده ٥ مستخ عم يدنه الجديم المسلم ا يديم لحديم محمد محم ولهلم لهاوله نفو صعد لبقه ملاوتها مدميه وم هام مدين المحمد « العدم ستريم مشجلة مقالمة مقبدها» . « العدم ستريم مناسبة الماسبة العدم الماسبة الماس عدد معلم عند ما فحر مهد مهمر عنه مع محاته ال مدد حسمه: مدد زمسه بهدمه من درست عدم ل حلم: وسدم مملئ فذمهم دمسم. لحديم حمليم محمله المهرم المحسم ومعلمه معرفه لمه عدنه والمن ملك معدم معمنوه وحديم مهافيه: معدم دبليم دهده دسدد منافع معدده لتخلع 15 دهن عمد حسس. مجه بنه مد نعد مه. ناد صه الم به ماله به ماله در عدم علامه مر الله مر الله ملد نفعل. همید صحه لحن باله زجیم صمه نسب حره: ه محلحد حنبح. منه ولسو مر بالمحمد وملد سعه مركفا عماء همه المركفا ولم من الما أحمد معدد المنابع الماء من الماء على الماء على الماء على الماء على الماء [IIVIX] מבמלץ. הבהבול המהוא מה צבהבהב. מבה حدوعة حمصة بداع مامع مامع عملمه Kiars and she hower kus : Kult وهدونها حيزنه ومسامله علم لحمد لحم حيلا نعيم 25 محلك محيك محيك محمله مديد حيك دمم صحب

7 [?] The is written (pr. m.) over 0. It is probable that on stood originally in the place of ...

المنتجه لصه. بدر بدر السادة المساتدي مدله اسبهم عد الدامه حدادد مهمه در [XLV.] معمعمه فد دیمفیون مسمود. وسخد سرس مسك حله سله ملية مسلا عيد عيمامه عَيْنَةَ: هلم وحدو أوسم مدعي. نوعم سلوم دلم حدم دخملم. معلم دجراه علمت حمم. لاتعام معدمهم دائمه مالم بسعده مرا تعمين بالمؤوده التمي بحالم بحر لك نخوس. 10 ممبنعه صم مستم. ملم هر خقلم. ممنجعه. ملم مر خدة م محمد ، مهمهاله ، حم محمد مخةك دلبيم عميلي. محد هلم شعب هده: عدسهم صدوه. حديم ين بمخع بمتد وسمد 15 سنامه معزنه محتمد: حانه مدنيه مدنيه מבשוחא ולשנישה אלמהלש ילשוח הלשושב שם صعدل سماسي فورس دهام حجده قدمه موسمار لمعالم علنه ديعه العلنه عديم سجله بماه المعندي سعدم 20 دلشے دمخ حمد معمد محمد فلس الملهم معدم بنجم ومعدد معلما المانسين مصمعته وسلو شد ودماعانه وعلم فلسم لعصم حداة دعل مسلمهد. ولم وعده ملك الملقاء والمرادة المرادة المرادم المرادة 25 مستدة حلميلهم. معدمه مسعنه منطه

روطنط: 16: إنطنطط: 16

الاعمة من تحديد لله فهم مند همه محمدات دهدیم حمدیم همه دههمی. فیص حمدیمه ندم سمع المركب المركب المعتب المركب المرك מפט בבה: איבוא הושלפת שבא האביה שום o returnson with. The decombs the [.VIJX] مخلع محمد به عليه محمد محمد معد محند المالك KAR ILA KOO KLINA :KULEA LOEL مسعمه معدمه معلمه معدمه مرحمه معمدلمه بصحه: مصحه لشيء دغدمه 10 مره محدود و محدود المحدود ا معدله درم معتم معدم بعدم درم مدعد المستام محمده محسبة محمد ملصم Line and to wine you will a see the مناع بع مدير لمر محمية مدعة مريس مع لايسر مع preprie cymra spirit preserve 12 dereies where does be were where مسكف حد مصوهدم همه حاقته فدهساه على الصلم صعدر له وحديم بخصوريم وممامني دنجم من بنع محمد سلمه بن الم احمة م 00 بعدم لم: کے لین دیا جدای کی در با محمد 20 فزده مه تحدیم به همهمهم بعبه لدن لمحسم لمنغ لمعتدم شيم مفتحم سامه: شيع مختصا بنك حل . مرعنه معرب حربت عرب مربح مربحاء مربح الم مراسم المراسم المراسم من المحمد المراسم ال

⁵ Cod. 02.2

¹⁸ كنجونية The letters عصن are written over an erasure.

लंदाया रक्षा १ कार १ कार विकास कार विकास कार من علم مركبة من المركبة ما مركبة ما المركبة ما حلل بمقطعه وتحديد هدام لية طروب بمخذة دهدي. مسع مقسمه مداسم حرمهما [IIIX] مختصص جماسه مراسم وسيحتم المحتصاب: دمنيه هديد مميحه لهنه بمدهده بالامهجاء مرمص مصمهدر منص محمص محاصص عدد محباد حسب حصمحت حمله صلحه ملهم دممعت 10 لم علمم زبع حقادت حقدت المن ديمو بعيمه ست من من و المعرب عد نعمدم عل ملم والم الم لفي من من من من بن من بن ميل ميل دهدها: مترعم صمد عترحمه دلمهم دمستهد: האנה הנומן לממלה הכשבה מנה בשבעה מה בלה. 15 هجم للهزيمية تربعه عدلت. لحمة حد لمه سمية عمد. حد مامد مل مد سد حدسه دسه عدله صه الله مدة بعد عيد عيد مبدة مبدام الم حديقه وتعد عدلي. مسم مدم حديث המשהההלה בל פלהוא האלשה. הבה אשהש לבשבואה. 20 ساور ساور القلدي. عبد صحمه مد المؤلم. ممريخ لصمر يحته مسد عندهم صد وسعم سملني لصديم لجم مالصه ملحمد ما مد دم صوبه نودني. مخم معنه سعديه لطلم سعدتها: لعلمحمم تملعم ويحتري مسمد لتربعد عدلم. 25 sedum lezers namentin. sriet suc 25 ansteu untin ma somins. La cluss sica له: ملم مد دمه دم دم دلم فحذم

مبحب لحدثه طحبه دهقمونه علمه مصدة [LIX] عل سه حدم مسد. دلجمه هذه علم بعدة لملمه. בה כלאולא לבלא אשמשה: מבה משמלא מנוא roareson mis redirec ceresops. . La mos no eafe upon sachobs. The choisely طسه دخه محمد محمد معدم حممة حمد بتسام. محمد معدل المله مدوسي. حد حمادمة مل حمد حدة حمد وحمامة حدد وعد משאה השה השבשש השם : משב 10 مرهم مند مردد مردد مر من دردن مدمدهم לי בנוח בבדי מבדל: מספא אים לחם בשמבושא. سدرك بنواري سروميها بني سحم له . . سيد هاسه report . The art with exercit fund [IIIX] مسده معهد عمد عمد عمد المناسبة מששא. שבם מששאו מן אלמא אשלהו. מששא همبا هر مالهم. معلسم هر معسم. هذه هملا المنامس حراحم من محمد محمد معدله مد سولله معتم بعده علسه: مفجله وليزمومونه حسد محمله والمعالم المستع عمد عنه المعانية والمعانية والمعانية والمعانية المعانية المعا معم حم ولنهوه ونهم مدعم. بومه الحنفدزه وعلمه والمهمة والمحامة والمالية والمالية والمالية صعبل دخل مهرق مجديم مجدره: محبحم عدده تعدله والمرابع والمرابع والمرابع المعتقمه والمرابع المرابع الم

2 بد] Cod. عبد (كورية) كورية (كورية) 24 Cod. المرية (كورية)

مدحههد. عجمع دم ضيع دخعدنم حقاله دلميه: ومدسه علا مد مد مد مرس مرسام، معتب مزعز بعم ، محصة من بهم عقد ملع لزحعنا كم مناهسي. حر هذ دلم حعسم هده و لحدينه لنعيم مجده. نفس حصم محبفه: حر هذ دليله همه دهم سعدله. منزد دير منه معدد مع على مر فر بريب مل عدم لمسامة عد ين لعملي فيل دميري. للنب وبر بحامر . مريع منهم فعلم وزفيم حمة م مريك محب 10 حبيب ممايد حديقهم لنومه قسمم م معامد بهندمه مدهم علم علا لهة يم وصرية بن ولم وهمه هذه وحفيه والمرينة دهد التم المحلف. هدم حمد المعلم المعل [XL] کے نصمے حقودے، ﴿ حج صحیل صلم مقبحہ الله 15 عليم منهم لم مقد: محمقحم معلي 15 المسلم معبمن علمعم حلبهم سحب لحبحه سميد ومد وبعداله قادمه والمحمر مة حدة ما مجمعة م مناهمة من مداعة م حلمهمه ومه ويمهمي كلم حديثه وحملهم وجد علصم سعمامه بعمان بحقد ومقدله بعمام لهصسه بملم صحيل وقرصه وهميم خدوم لعدة حديم الماسي: محقدله منه مامنهم ملقده مدر 25 ينغ لنخه محت بعف منهن لأبعد قصر 25 لنغ و المقتحمة مترحمة المناسب ومتاسب والمتابع حدمقته متبحه هيد. قلمت حمعتد ملتهم

[.IIIVXXX] was and also see seemy. Outstank בל עד בין בער בים: איבוא האלאשעל בשחבנה. سلله به دهسبله . حسبله دم نافسه مر سلهنه. حامنهم برور لحصوبه. حصوبه وم ٥ مهد لك من من المن المن المن المناهد RARLY usersolom. usery man usersom. Ly حقلب مالم حقديم لمقهر منه وهونهم معمدهم له نصمه حد نعمه. ملم حر مستنه نعملهمه Abon. ais routoon res ceaig to exhib. 10 حد مند: «مساده مرهمهد شه وحدم لم لن لحدهمه د بلفنعد صحبه سمند ، وحر سند منه صومن ، محمله علم ملم ملم عدد مرمحه ، ومده مدنه مسعمده هذه درجد لمبدد لم عبد لم 15 مجر دسم سمه. حج صحبا صلب حاصم حسم ممل لم. نبست وسورة الله الله المعدمة المسلم [.XIXXX] تخلج محبر ، ٠ هدام مسعبة المستد وحباء المستد الم مله تدبه حاسم در محمسور د بدر دنوسم مر عند ملك جيلية مراحة . موسد ينز. لله عنه مر 20 ومعر تسد ، الله مسلم ومله عمد هميل. حديم ليز. ليم صمه سخله ملمهمد حديد مدم حدنه: من مر حدثه ومله له عومله هم بحدثم. من حل حذبه برمامه مسمح. حل تخلمهم برم برمامه. רבים שממשר הל בים השבי . בים אלה הנים הבים 25

ers resule ses ois rish. eber jig oners. هه وخدو تحاسم والمع والماد والمعدد والمام علمصمله درونه و حل حزمه در مديم مجن حديم دها. دنه دمله میموس میده. محدم باده می و نبه در مهدل لم. حضمه لنهمه می مهمسدین جدةيش بهزيم. مهمد مجن لمهمد هد حم محسن حدمه ديممسر دخلدددم مددعه لمسلم تهليم. خبه صمل سمامهم حملة دحم. حبتم [IVXXX] مملن جمنح ممدلهم لمدل مدس. بعلس 10 صحیل کیدی بیش حج حلی سعیله کی دورت 10 الله مدمر المخمي دشوليم عم مددونه ورعم والمرد والمعلم مرعمه والمرادة والمرادة ومعامل والمسلم معمدوهما والمعالم والمسر سلم ووست له دلسم سرفس مموسة مده دل عدة تعد تامر جعلة عدة محامد 15 تعد سحعير. مهمله صلم وحية مله عليه حسم دلجمه منه وللم وملموقي م خبلعه محم تعديم محعدلي. صلم تهند مهلة مع صلم دعمت المحمد ما بعقد مل بالم 20 احدة مهلة مر سلم بدونه مدر مدر سمامن دوليون ودهلم سمامن سعسه المناهم بنفد دام جلات مه فهده دلم دلم مراد ما ترام ما ترام ما الم حدم مسلمه سديم معدلم تراكم مهلة حر زعم. שלי בין שווש הפלדה הל ביים ובסויי. הלים عمدمه بعد الماعة المام المام بعديم. محمد المام us churun. Lob on rishore also exiss.

سأبد . مناقعه لا أسبره المعامد بنة برهام محنايد تصلحا محنية بيامة بيامة صه حلسه، بملم ونعدنم لسيد ملم ملم تنحم حصم محسد للمخد ليغ عادي لسلب 5 مم مخذ لم مرسم. بحمله معافده معافده م ابقه دملد: ونفد مده منحه دمله صد عودم. سله دم هيسه مدنده ميدمه تخلد لجعماني. معدمه سنام صومه يديم الفيل صومه عده. منع يناي حدالم معمر صمده. همجن نجعيم صمم خملمه. 10 ملغب حدة ال همم بطلمه. حد نامد همية عل אשה אבע שמשל בי אבן מאק שמאל שמשל حبك، صلع عجدة مغامماه. صدفه لك بحدهمه האשטא הבא אנא לאי. אבשאי מאינהא פגע eigner inform. maketo ment oly eles-15 صلم التهام مدمل مداكل مدم الماكل مدم 15 مله به منه منه من و معدم المعدم المعد المعصدد مهام معاوم من المعام ا [IVXXX] د مراحم الله عن من من مراحم المحمد، عن المحمد الم وحش عدن من حسيم عمدل : بيم من وبد حشاء 20 دمه و با المه معمد محدون الما المام الم سالم من دوسسامه . لسافق هذ حطامه ۱۵ دام حمر. احل مه به مهجمت خدم دلحم درد mer ejam mi march orth and: and מיא הבבה שוא הבב הביא שים הביא הבב: الحموم والمراجع المراجع المراعع المراجع المراجع المراجع المراجع المراجع المراجع المراجع المراع

«زحماه» علم صنح بمناه هذه مع تخليم».

صه، دسم حسم، : ١٠٥٥مد تاء محت حعمد در منحم مدحههد. تمخه پنه دامدي. تحه تحم منحم مدحهمد ماله تالمم حعجيم له. وحرحم صوود مديد مديد مديد حدثه ة خلب على دنهم م معدهسه. ٠ مد سر صحيل בי באסבואה אבשה המפנצען בשה אלומאי. אישי הכן עד בסבא עלם שלאים: הנשסא אילי تهدی محقلعی ملم هلم توزیم معقسی. سخن ينز. وهام ومسام بالم بداه و معدد ما معدد الم 10 مط لحه ودونعه ما معلم الله معلم لمناسب [YXXX] تخسص له. « حب المتفس مفتس تعمدها دملمه سقید. شبع دله هدمهمه. بهسهم حروسمه عنزنه دهمززسمي صددهم دهملهه. حدمهم دعدعهه. مصلي عد 15 expers pund birms. err wert robumy حد على وتخليص لنويه وحصدوني خدوده وحل محدد متلحه منه معمد حداد منه نعد لعصمهم ritory of frohm. up ment wheter: resten حجيبه مفد محسدن محسدن 20 دىعەمە محتقىدەكى ھىلى دىخىلىدى. كىمىكى دى book wer. I carifan door dierah raly خدد صحدهم لمل الماد مل المعدد عدم ملم المعدد محقط له. م يعدله صلم بالسحم لمحسه بعده: منفد لمحادث مدنند حد مدنه مدم علق 25 خملمه محبعه د حلمحمد سندسه د عدمه الله عبد والقاعد المستعلم عبد وحديد الما سقدماد «Khalazza Khara ozzalah» .

was the so in the second in which سعسر. مصمماله مه مده و المدنوسة المرابع المراب المناحم مله وزي محر شدي ملم ودندم مهمه لفي منهميليكرس محاء مناهمين منهمم عد منهمين ة برحسه ستملاء حدة هلم دحة حدة لدر. حقومون تمله همِد تنهمي. محك مستملاء صلع دده هد مُدح نلبد: سجع حسلم ومله. حلة علمم دوسع مه معلمة حر علمم حمله مضحه احد: حمدة معلمه متعلم مدلم حمر لجل دمحمه بهلحم معدم 10 من بمخن مرسم. بجد دنسه صلح محدهم. محدده مراسم لدوريه وبعد محدد مرسم مدود مرسم حة صحيل علصم صلم عمدن فلعه مسر هجزي مسر مهجة جةه معيده ف ساله وحديثه لمته وجده ولسم التنمي، مهد سن دم معنى، ور معنديم मिक्का व्यवस्था १९ क्यापिक प्रविदेश पिक्पक [.VXXXX] محر علمه سلم بجدء حذة به وومهما. عمل بلدي. حمر ممزز بصد لمعدل ليحم محنده منه دم حكيد محعني. لم بخب دسمة المناسمة لمعدل معنه و عروب المناع معدل المناه المناه المناه المناه المناه على عام والمناه المناه ال سمامده لمه معدة المام المنافع المام سماسس ملسم بدور من مجدة لم. مم حدث ممريني مدم هني مدهد لحوزد لطلب مهم مندهد ٠٠٠ حشول لم صمل وحو حصحسم حص حم علم لحم: عد بمند مص حدة مدتعه حلهد حلية ما 25 ندمهم . بديم نامعه عدي بدعل معمد المعمد . برعب ع حمد بعامده لمحسه بالمخصم مسام لعمام

ما عجدهم . به عجدهم الله عددهم الله عددهم الله عدد الله الله عدد ا عدد حرء بعاده : كالمنصدء مجاعة نصعنه [XXXII] سامله مع د حسم مع معدد مد معدد الاحداد والمعاملة على والمستعاد المستعاد المستعادة الم Abered and places is compe water to حددسه دملهم. حده حني عمد ف دحدهز. سله . الاءمسعة بلاه الاعتمام العبرة معلمة العبرة ال حمله عدلم وعندي له صوب دلعده مله ובסולה אלשה בו בה אלשה פלאי בנשמח וובאי 10 مي حمقد معدد مدهد مدهد معدد الم مناحده لله صمح حدد معتص من حدد مند مدارم من حدد فعدوه معمة معمد معدده بالمعدد عدد مد بحسب المحلمة عد سر محسل مد حدد بحسم حصعسا عمد المفوزيد له جدد نقع مدددميد. ور معملم حدد سعدمه دلم معمل معمله مع عمنوه وسلهد به خدد هلم دجدد دسسهه والمراب المرابع من المرابع الم ضم علم ازم ملمه مسبد علد وله سمه وا عمدسه لحلقه وغلته ومنه وعده [IIIXXX] آلل درمان مبحمی حدی صمل بجد بسد. بجلا حر صعهزه لم لحمة معده مديد. له حمهم ניבא מכלא הבל השהא בן השמשה. אלא נאים בעק wertabn onemakn. Eet vier iten unella.

, 8 Cod. | σΞ•ΔΞ.

23 Cod. | .a...a..o.

هره چن خدمه محنی محل دخدی ملم شدی.

حر ةميمكم عبد محر عقلحم محر ترييدهم. حر بده بده بده بده عدمانه هسمه. المام لمن المخز. حصفه ومنح لممحل عدمة عدمة لحقيدي ومر مغد للمدهد بفد همد لعالم ٥. دلمنده م ملمه مهنده لهم. واجع अक्रकेश करकार की स्थापन स्थापन स्थापन स्थापन حة محاجمته مر علم لمنعه. محد لمحتدله محل سَدِّدِي. لأوسم حدم حددمر. حد ححدد حدددمس مل صهر حقد من بني عند مدلق مه مله 10 بمخة مفحد: حشد بعطة ححلكم ضحة بملمه الامرية الما . بحدية زعد المالا عمله الاعماد المحدية محلمه المعامد معلمه المام المعامد المع مه مر بعم. لحقلمد بعمه فيه ملمه. 15 كستاك، محمد المحمود المحتود itas. Einaks auditaks azemtuaks. Lains البلم حر مالمه. سسمهم مصمحمه محصمه went present some entry the management 20 دحمادهم. بجمه بح داند صل دهور بح داندها: תש בל השבישת בה השה אלים ארש ארבו عد الاستخر : عمد به محدم عب مرابعه به معدد عب es ex dellas in com sin dalish per se معدد دهبد موند سوم درسهم: محمود حج 25 حديدة فاحيم مازيد حر مراح مدية فريده ديده

14 Cod. عصدك).

حمقتام ويعمدهم: بوبيل جيم. وبوسم حر تركيلهم بلخته ويعدم ويعلى وويامه وويسوه والمهاوية בן היוא הבליה. לאיבא בי מבבש אוב מבן لجعنه: حم مده منده منه دم علم ٥ نفط لكات حر شيم وناحم وحر موحمهد بعالي ... محنده باند معمدا بممت محال ممدم ماه با مدم هنره و با مولاد کم منفط لعدم مدن هم مرمد من ماذ لعقوم ومرادم مرمد محمد سعيد. كم المعمد على المعمد المعرب المحرب المعرب الم 10 منع معدد فحد عدد المد معدد مركة 10 [XIXX] mo rlet ver. which chan cumpoher rery. er ستنه دخته مله حلتمه حبسر لمهم. حد خسست لمحمد بسبه مسمعهد . منه وهدام المحمد عجم له. هديم لمن دلمند. محمد 15 بحفيل همه هنعه حقمه: حد حدة قسم دسع مهد .بعصت دعميه عمم د بهمدي ويد بدياته وهوم حدمه ويرايد rdsace: uela righaha massel. « acrocha مسترفي بمندن. هم معني نصد له عصب مع مداري . בצבא. איש בא השב בונא ושילם בא אינא. لاً وبعدم حر خدى هذه مدهد مقديم. مذير [XXX] صحب الله المان مبحله. مد سميل مدمله مدمله مناهب بجدة صلع ومدعمه علصب حد خوصد حر هماهة به معتدي معم مله والمادة المادة المادة

^{1 60} auto] The 60 has been inserted above the line.
14 Cod. 12

סמשבשים מסום: זבה אליבילים. ישבשים خصدنی المهدف المده اخده الله المدال المساحد Kelsaks al ande brans Larias sas ל המשכת לבלא: איבא האפ ביה פועלא השמה ז 4 icobs replan. . sit si cron. obanci. مهنه له. معنده مدنده. مفحه حهد دمده حجد منافها مهدد مخذ مدد: ماهم لحصة [IIVXX] ومن من المناز من المناز من المناز ا 10 שבוֹא. נולאשוֹב נפינוֹם במוֹם הכתמבנא אטלם حقده دخه دخمهد من مفود دلام دخمه وفود دلم سيلا: في ملايمه هم له سيلا. له حدم in I what had known it rest. Abuse of ment mornous erries 15 مهمنیدن. مصهفد دهلسب متحب سر لس. ححله sicoba فبع لطحةج. مصلهم معدس لمصعب ملحبه سر خبه بعد له حديم جدورة. أنه خبه سمم لممدل حمعت وسلم محمد وزيم مهم وباحد ملهم، ولم بجدة ولم محدم 20 حرا صلع دحة شحر حده. علمم مدهمه ممامهم. ملم مدور زامه لحسعدهم مع عمدم معملنم عمصه بملهم : لحفيه بم بمعتقص حديد المسك بعد المحم بحدد حلام : ملك المكالم المكال سمه معمد مله مخلله مهم له شله: (.IIIVXX) مملع دلم معاهده ملم علم ملم المالالك.

ل. محمد مللي صحفه خده عبي لم. ونحب الم حلله، حماسع دمنحده، متحديم مالاً. نامه دمازه للبه. بفد لم للمسمله مهرته. وزعم. שיולם ביווז ספ שש . אומי און העולם קישאל ٥ دعة حجم لك سه مح وتحديد. صلم صده وحد بعله حهزمه مصعفى حجفني حفنم حده دعني. احداث والمام والمرابع المام ا ראר השו אי אוא בשנים הבשם האוצים [XXV] مراعيه موسته مو مراهب عود مرهب 10 أحددسه عن من دملم بالمقد مندسة فاسلم سن مل فد وحومن موسعه د الموسم به . بامعه، دید دین، دین دهده دیراری در للعين خديم صمل بع لحمدهم محمة فعمل را المانه بعة منه المانه الما دستنين: نام محناده محناد، دو وم حامد دهانه: مملح مدم ممليه ده محر. هد مله دد حر مللمه دسمه من دحبهم. حممهاد مدهور محلفانس مدمن عد معن مدي محمد بده المسلم 20 محمنيتم. حبر حمد لم لحمله منه حم سدتم רששום יאשרששם השיו אבו בשיקיאי עדיע ده زلدت ليهم د معدد مر مهام دمزده ده فنسب. حدمه لمرمولمه. لغد وهمانه مملمهمليه. محمدحم مع ملع نبرم لغه: مع دعين معنى مفات الم الما المام موري على المام موري المام الم لصه. مصمحة لجيمهان شعمه ممحته سمل فدم ومراهد فعن همه لعمادة حمنه

محنع عصمه: محر علهم حماة جريمه تعمرها عصله بحم المعماء مرباة بديرة حذب، مممود تعريف جمامه وتبريد. لماه وم [.IIIXX] הרשבו ک حاب. "بیحه دبیداهسد. همه 5 دولسم حدست سمهمه مندد عورتهم. سمه لمه تبيحه حد خايم ووشاء لم دسمه حده مصيحهم نسد لتحمله لفيه وحمفزهم لمله حمة حمد معمله. حمل صديم. لم مهفلك حلم مرا عد لم المان المعرب المعرب المان المراب المر 10 تخمصده سلم حتلمه متحسمه. لإمسم سمه בא מנא בלכא: השלה השלה: המש אש שנה किंगा करा केंग्र हर्षिकरम् टार्क्स्का केंग्र المخام: الملع عصحم محتمحه محتمع مصم مجمدد ، محم هلم ملم حدم لادع لم. مة 15 سعبة احسب وسحه بعدم لسمي. محم لدم رعمه مدهمه فع ناه م لتعين حادد مدحمه نهما حدادم لنوعم حدادم عسم حدادم حسة م دهنم تسم تحسم المس سام ساعدها الازماء الازماء الاناعاء عدماء 20 حديد همزم دميعم. حيزنم مليكم محر عيل بعله محديده و فعدد محسدم مح دودم. سنع محمد عد بعد .نس حلم بحمد مدلاله لصعله: معدمه منه محصم منهم له. ٠ منا به نا محمد المحمد عديم حنه الاXIV.] 25 لمسحم برماسي المسام بالمناس من من المناس من المناس من المناس المناسبة ال

حده حجه: حه لحن عدم حسم مر هنامه مسم. سام شدید لمبحله من وصل ادب منام

مسعية و بعدي ١٥ محمور المعروب ومعمور المعروب ا دلة دده مبحه. حر حني معمد عه ددحه سلعم سمه به سعدد الله به معالم المعالم ه بحماد، خام، توری مرد در الله با با مرد مرد الم रवंद्र त्रवेवक्त रात . नाय द्वां त्रवेचे वर्षे रहा لاساره بسك، همامك، وحسوه سماع حموم والمام حدد عرام المام تحديد. سهجه ملهم له دوسهم ومحمد بالم معد مدسه معامل سانه، <u>من مصاعباً</u> 10. تعص دسي لحنيهم وصعيب بعممهمي بهدام فما معمده مسعده مده عامن תושות יתשלת אמל תנים תישה תנים תנים بدامعيه منهد برماء دمعل صلاء برماسه من بعومه لحلمي مين عين حمسعم حمد اله حمادتها المنام المامية المارية المامية المارية ه التسعدم : دهنه و العمل م مهدف م محمد [IIXX] باحب حابح لش ، لهلم علمم حعاني. صحده وحد المعلم المعل 20 فغة لم. لهم قدم عمحمد: ملعم عمد دسلمه بهام. خبه مامهمه دوریم برخی شد، دونم مةحمله لمقه لحسه. خله لعبه هم حبعمة. تقعمه وملم والم والمنا بالم معلم مع حبعهم هنده لمحلم، حد عبيب هنده حالمني حلك 25 بخیدها دهنا کے دنیا کے دنیا کا دیا والمميد. وفرهوه وم وحدث لل خدو تبعلي. معادم معادم معادم معادم معادم المعادم المعادم

حدم لمادم معالمة مخللت بعامه معدم ساه حمقره : حمستا حابعه حل منه همسمح المل حدم دمم عد حمم حدمقدنه المنه دمل حمفونهم . تحت ما ماد معتلم معتبد ما حسنه شعم عقر لسدد. تمسه حسه وووري دردي موسع درماي المعجمة والمعام والم حدونه معدلي . تسامه منه ماله والمحتمد الم ة:م: در لمه حمصح منه مسلحت عماية. . در الم حەقىيەلەت خىن مار، بالە تىنى لىدىنىغى. ھالم 10 عدم دمانة احدةم حسيمهم. لحقيدهم دملهم. حدمنه مص بسلع بله بي عديد حسب منه حدمد ובא מכלא העלי באוא מכאמשלא פקה הנשמן سماسي مع محدة لطسم، فعلمه دم مامة ماه الم الله شدر و المراهم والمجمود والم المراهم المرا [IXXI] معسم. ولم عمدسم لعلم علم محسر. سره ستست و الله عدية معلم محمة ملم ملم ملم مهد ما عده من حر بل بمص حبيل : مهديد المناه حمدندن المقام مسلم العقب مدحمصد بجد حمر عميمة لمؤخيهم. محفة يعة حدميد. نوسه وم سا معند لم مدم خدم ناعمه معمدم مة حدم به محمد معدم مل وخدوم و محمد وم سمنين دري حد محرس مغصمه مراعمه دعجم حدم لدز حر بحسه. حملم دم قدسعه مقلم

1 Cod. بمككبره.

24 أمسمة] Cod. أها اسمة.

وفجله تخلصت وبملص موسلف محتوزي. حو سميل المعمة مهمات مهمرية ساه مهمةمعما معمهموم مقم شصحة. دنهه حدونه دويم. لمه بعدي من ومع عوز عدد المعالمة المعال ه به مناه مناه مناه مناه مناه در المناه المن ه حقه و معتمله و محمله و الله و محموله ه د عوسیه م همه و محمد م محمد م مهمد م مهمد م مهمد حمه حماز من من تحسن المعتم حمد المعتم حمد المعتم ال فما مصملم ديكم والمراء مصمحه بنعف بحسمة [XX] ملش دنهه عدي عدي دير دير المالي حيب معمديم له. محمد مل معدم حسف سه وحراجم حدم معملين دو له مدم لسدوم ححدوم عجعه مده معمونه: حقدته صه محتقعية. مه هموده. حممهم حدلت محمله 15 جنصليم ملصف. حمدود منهم معلم محلمهم محبة محابة صبعر مهم حلف عد محنم ._مصل الملنه: تجعمسه صدفهم صلحه محدفهسهم: home regardo : Les bains des Leines المرا دنه. دد لم حدود معدم معسلهم حدم 20 حے صلع تہمؤشری ماملک مہمؤشجی حدی . 20 حمعقدسم من دهقه دهمها: مدينه م حمدهاد المقحمة فدم فتلفي حمم حد حمم בפספגנא עביצע. בסכא בשנתא הוצא הלא שספי جة حجمة مهم مهم حقيم علم الله الم المعالم الم 25 خدة همدة عالم وبماله معبحه لم سدة مهد. ١٥٥ سمعد دهبعه والعبع لي صعدم خدد مجد يمن

صبه بمند المهاد علد بدهاد ماما فنعدم مهمسمعا بدا سبا بسبه محرمه مهده .محركة الملد معمله معموس مر خولد: وهم سلبهم المله بحدد حيد دعم بله محمصه حله لله ندم محدد ٥ مسطينه مدلد مدنحه معلادم. له دلسهدم نبلية. محبده مدحيه خدده. محيم دهددم سخلم مهادم عد حفاد ملك مه لمن دلم ىحەسلىمەن كەخىلىلى. دەستىلىم دىلىلەن كىحد. ھى لنه عنه البعدة. لم مدملة محلقده وبدودهم 10 سمة حطود. مؤمض علم صومهم مسلمة مسلمين andie on Alex moune. Asocule isom ouradon. ندهم يتحدي تجميع مقب مر شاهد: معلصم لك محمضمه وملد للبد لحمد وورد حد بملصي، مزمسه له نبه منه حدمد. ملم لمجمد 15 مع مدم فارموب. منهسب مدعه له همد هد. هد لد زور دفونمی فردن مین عنوند. ملع Leily wound of such look when . ever ed ونع بالمام المام ومونوساً بنور لعب المعمولي لنقهمه وملد لهجال معنى معمصب مديد محمة بحماها معليه، ومد محان ما بحملة معقد عسمه الم المالم بعصمه محصوف المالم ال الم مندم دمد معدم ولم درمان مبحده، محمده الاندر بوند محمل محمد محمد الاندرية الاندرية الاندرية الاندرية الاندرية الاندرية الاندرية الاندرية الاندرية ال مدهدله عب معدد الم همه خلسه د به به معد مد لدة مالم درم مدخم. حماة محدده : لفي

حلله حقعهم بمسره زعيم. هجة ححذب نعيمهد. מלה אבשה השה לבל במי העוד העה בצבא הלמי وحدة مبحدة. ندم مدرو الحديد المندم: المندم وحدومه مراعم حني بالمر لل بالمعموم موسومهم [IIVX] تراست ما تدوس ما تدوس المان تشيه: دهلم حمة د تجعمه دياء محودهم صلحه: حد تخدام مامناه و المسعمة مامناهم وانعاد م مملعد: المود وم سامتمال: تقتم. حم هلم وم 10 אב שים האשמשהם. לי אשמשה וסובאם אבושק. مزنمی سیموس دیملیم. ممخن می محلید تخصیمی با سرم در در در الماره در الم תבים במוד שב הל בה הים שב בעל אים בי שבים מבים בליב. אים בין אישמשה שמא והשא. גלא בגלי. restant rich september of the series 15 حبع عد من عد من عد من عد حدلد مخدد دمام במחשו זו משפה בת משאר ה השפא עד נוחםם ستهصد. و محمد محمد حدله صوفه مهوزد. ه صدر معمد معمد دري بالمام لحرام صدر تحسمه معامده عد ملهم عد معامد وهاء معامده والمعامد علما علم المعامد والمعامد المعامد ددر علند بغ : بصا دهمه عصمه مدسل مدسه مله محدد مام دم درم مناه مسل مام مارم لعديم مهمو بمخنز بابه وم منهدد لمربه هم [.IIIVX] מהדא. בא הא נאכיו בל המת שם האפשמה: حلك هذه بمجنع بالصهد بمغدسه يحديم به لحدد يمد دن سعد: حجيسه وللم حيسهم . المام

שם אל בוצא ביוצא הכתנום א המסשב ביוצא המסשב محمد المديد بلح مهزهم حبل ومدعه فتيه معمد عصل عصل عمل عمل عمد عصل عمد المام ع מתלושב בשנה השם מדבושה באשמשה בבאבאי s ockanoly ocaseum. On the philip of the تخمصمه وعلى محمل تنهم والمراب والمحامد المراب والمراب العديم وملم حلمهد وسدولهم وملب سرمهم مسرب علم من منه لجبع. دوند مدونه المنه L'a cintan entre et de esta con esta co 10 هاند همحه. همه جذب ليحصل مملطبلد. مهم مجنه مدم خراه الم المام عدم المام ال همجم ححمده وبناء والم مهمونين مدنه والم جد بعد المحاد و المحامة المحام نخەسمەلى دىدى دىلەن كىلەنبەر لىدەلى. مىنۇل 15 قبعه سلم محمزهم: معامة سلم حماه. حيل وبعالم الم حدد المعالم محنی بادی وردیمه می محسمه کے المؤلم حلل قبلهم. يعدم وملم اندم منهم سكم. منه مناع والمر فع مدعم معده للعسم 20 لم به به به مالحردل دعه على الحرادم الردمي 20 وعورة حافدود لقريمه مناهم والمهم عود. علف مدهلته، عمده .بحديق هامد مه معد علام جراهة. سلف وبمعالحة لحمامه بعيه: محتفله المرعد : مصه مديد المركة المعلمة المعلمة المحللة سامه بحسة، معمد . معنه ماه معامه .. هند وعدي عليه فيد وينام مهده لب حسه حد.

[XV.] لدن معسل معسل بفو صحبا لشور محسب عمر ععينه وسلمي مله لشهد وحمد تعمد محرد بدمي بحديد بمخن ليغ دومي هديد حجب حقعه معن لد. لحص عبر لنمسم ة أسبع حدد ملمهد حدمصم حدادم سهمه محلحمي لنهم هده. ملهمد بمخذ. نسجمهد دعمدسم. مطعسم ويله حص لحصم ومركم din con era. onely redito coira. aft. هنب ستعمل سهمم شعمله مقتلله به هنجلل علا 10 المعلم حمله ما معلم معلم معلم معلم معلم معلم المعلم الم تقلله. لعدم زح تخلم: شهره بمجده لعن بهزد: قعمه الله حم الله المعلم الله معند الله الله ومملا ويعصونه مهمسهم ويتعني صعب معمم المناهدة معمر دوهاويم. المندد والمانهم الم ده. مزمل ومد دعد والم وده ومحمل والم [IVX] منة ويومومه حواديم عمومه حديث مراه ويوري [XVI] وحمرة مر حد حقوم والم عمل والمام. Kis and Remy. Lypin chemony Executions. محمله وعده المربغ على محد بلد مربع مام سلم. ر عديم معدده المارية علمهد حلل محنة يعني حذب بجده سمح لعجم. مدزعه دهدني لجنه مه لك. ممدعم مدهمه مه al' dur el . rabor esires rias our . raal سومه مكا مرمه فياء بصيديسه . مرسعد مراعم برميس قدمه بحليد ملء برمية بحلم بحميد براءيده عربة

لجدميه ولحدد دبه والامعمالي مهنوعه دد خصميم لتخليم محني عمد: صلم محلل مم حلم سمهم مرينه في دسم. سعد به مجن بنبحم معدم والمعمد المعلم معدمة معدمة ة ويعاوم لعه مديم والمدين المحديد المح المعدد لعم معدم ونصحب مديم المعمد لاعمد عمديم ووري المرابع المرا हत्या प्रतिष्य क्षाया कराय प्रतिष्य कराय प्रतिष्य حفيلهم هد وحجيلم مرافي وي به به مه مد المهدد 10 دست محمد محسلم قممد معزز بعي لمه شد ورسلم ود منام معمقت معدة علم وملم وملم لمة نعي. دو تحديدهم حدة حسر. محدثه ين حلهم مدعانه دمنع حر حامد : منمه مغلم مخلم [.VIX] مهز بحر من بحل من المام الما مر مع مرب المعلم المرب المعلم المرب معسة مسلة معدة مسلمه عدمنا فم examples occludes Lyan. unaits si la אשה גשה נשבהל: בלש הין מעניםנם ביאי: אנשים دحد غدمن بعم حصيدهنمه بلال سم لم لم تسك دخسته. عن ماما : حدمرقه حديس ماما لم بصناء ملم باله 20 والمنافع لم مد وعورة عمل لم المام حقيم Lot cert. The montropy and rais exer ل. دامت کنن ، دفقیدی نصمی خده ته دیمنی. ه تعمد من بعاملة على الله ما محدد المام 25 اعدى وحدول محمد المحدود وجدور والمحدود والم والمحدود والمحدود والمحدود والمحدود والمحدود والمحدود والمحدود و مسك للممسد مده منحمل ملك معرفسان ومداه. Li house by and himodon. of the sient

علىن فون دمعهدزه حر بخلعه ممنحزم لنه: لمهد حلِه فورد يعدم المادم الماد المورد الماد ا خلم من صديم فعد. صد وم فيده: وجله خم لحدة شدم وخدم مرام والمد والمد مربع مربع و ماراه حمون مارده در معمل مورد و resules de la Lein. Rese is en من مدير ومعلم مرسم بالمام المام الما Las Lister wery. Tipology six orulas rules. سلم مل شور و تنحنم دش محدد مدل المحدد المحدد ال المسام بالمحتمد مراجع بالمحتمد المحتمد المح وملد. محجده لغه. فهمه صحبه وخيلام ل. کے صحیل فدحم دم دمافنم: مختص حلصه سلم وملحد للمسلم مهللك وصوحب وبعده وحدي. معلمه خور و العمل المن معلم معلم معلم معلم لحة سمله دسمة مله. حد مدحمه خدوم: دحد ومن ومسلم بدوزمه موس المسعمة م وحسمت مرام به ندر مرام مرام مرام مرام مرام مرام دم الم صلعمة صحيمة: محمد عد مام عمو معلم [XIII] معدد من بن المؤجم محدل محدد المالا] cumus ous ela cralaba arcajuaba. مسعمتهم فحسب مزمريي منجدة شد ودهدي. ٠ مخن لمن ووسع مديد للم بعد الم معدد من الم حبيعت لمه لم سلمن حسله . مع لم عمنه وعدونه مله من المعمود والمانية والمعمودة والمع

16 Cod. .]كانمىيە:

للموزمر ممجد له. سهز صحب مجدد قددم השבה בשבת אנה לביבוא אנה בע מבנא دهمه ازجه صحر دم محنصر لملمي ممامبعده Tu Trappy.. eff warrows siney. rearrows 5 shime Lo eis esaceps. seur experien: فغده وحسله لكلهاد حل سه حر لمدة م سلمی لمل معمورد حر صدوح . حد علم مهنم مسة وهد مهدم حدد ده محدد مهد المام جدد ف 10 لصديم حديد ولشده وحصدوم علمصب لم غده. لفي وم ومماهم تعمله مده لاحم אשולים. בדיל מבשבשם מאק. בד שו אבשהא क्लेफ रहक अप्रकृत हैं अवंधि केंद्र अप्रकृत فعموه مام حمد در المعدد في المعلق الم . הוא השמש איז אמשא השלא הלשום איז איז איז איז שואיז האוא וול سميك ومنجوبه وهوب المرابع والمرابع بدنيا موساحة حلد سله بماسي دبير مدية [XII.] مكم لطسم عدّدهم شمر. « حبل صحدهم محيل أبيحه محصيمهم مفعفه وسدد هد مناع عمد بعد مناهد و لين معادرة من عمد دور من بنه محابد بدع بد بمانح مدعد والمربع المامة والمربع مربعة المربع المربع المربع المربعة المر درمهم مرمد مديم دود حمل دوم د مدموم. نسخه محقيم صحيل نست حد فدله ميه. بلعمه. 25 محمد معدل قديم وحلام حد وم محد

مليح مه والحمام معدل المخم دمور معدل siers horeamby who ten espets. wie Lucy: no res exceptaces maden man: राष्ट्रा १३ मार्थ स्वर्थ स्वर्थका विकास दा स्वर्थका و معموس درد وعدمهد عدم دور دور دور مردد و لطبحير معمد حزم دط دمتدهد: لستملم اع سابة بله دعدم ما معدد ما دعد دعد الم [X] جمر ده و مبحده مدون مد الله مهدد. حميد حديم المناه المام المناهم 10 האלמאה שנה בשלמבשלא נפם בק אובה מכן לבזה שבי הושים : ישמשעי בשני שים שששמן معدد عصد معدد المعدد ا احدة بعنه تحديد مانه تحديد منحة لم ينز. ול בן אובף סבן להשבת מבן בשם אבהע: المنا تحمل معنده لما تحمنه أنه معندل الم סאביני באיני באשמה בבין. האבין ەىلەدەم جې ملى عەدىلى دىمۇمى دە مەمدا مد eis of laft soci to show. Lat comp عدد من المحمد من المحمد عن المحمد Lien oloh burn olarima olariza. all جدناكم شيامد مل فيد دين فيدي من محافد فلاء عدد ما داد مرم بهذا لازمره الما دماند. محنه عده .بحنائه سلم عبد عبد سععه حد مر با لحن مومد بغير عموم ». مريم 25 در مريم المريم عن مريم المريم المري

المحمله حلله. مهم صه دم حزبه دهد؛ حول المحمله بحب با ححموه ونبلت ، حب وحودهول. عو موهد هجر. هاوز حمله لحوله. ووحد صوبه وبمعنها ة حر له بحدهمه دليم. حد مخة من الديم المعدم المه المعام المع حدمه نماد عدم دم دمون معدم لماكمه: مدمن معمد معمد دمن دمماد لمال حر علنه بعدم: معتمد مريده بعده مالم KLEE KALIN KALARDA . . KERD KALIR WK 10 منخه مسه دقيم ههه ماسحه حبيعهم حم تعدمومي. مدم خسب مدسه مع دبعهمي. ملعه عمية لجمده. خصمه ومباء. همه لمهمه ومحمده. مون لمادي، وفي المانحلان، على بعد سدد 15 كند حديد مي دهمه يرهم بين مهدميد. به المانمه به حد دم المانه مهد المانه المان المنه عندنه مندن. من الميحد فاعتددون. وخوره مدا به حده . علمه مدنه مدهان سامعمه معامعدا دعمه :سامعمده داعد 20 معلله هلم « بطه<u>م محمله شحیح ۱</u> משלפס ביר משבי יעשם בירביה [XI] ملت مسد على، حلك عديم لله مسلم على [XI] حعدسه هاخه عامره معد معرفه مورد Lineman operations in the service of the property to the service of the service o 25 تبيح ملحد معنوس من معنى ماريد عدية.

قديم معه حلا ليبع. المسملة لحوله معه حري حلل لمبنة مع محتده . مدينه مع محت محت ممحة معتم ملم شعب معب معبده انورك معززم دستحده معرب منفحم حكون ة استلفات المنا المحسنة ما المنافقة الم حريدته لعقمومه والمقام والمام والمام المام الما مصفه حم صفه ومل بليم مساوي مديدهم [IIV] . به و محدد معنى محدد مار بالتعدد الالمارية المارية الم 10 له دلسه م لحم خزاميم غلسم دي مرزامي الم ملي مو ده سم لم خدههدس. ده کمنه ده ده حسدة م مناطع و ما مد مه محدد معدد لم حطله بنوع حدم بترده فه مولم معتمله و ماها ماه ماه معدم دسعه درماه فاما دفراه נו המוא הנא שפיו מרוא וליל מבוא בטב עום 15 صه و حجد ل. دهنمه حدمه وهمسم. مدح המשול אלמשה לאכםשה : שם הבה אלאיצה בלע عهزمت ومل لعلم حلحه لمنحهم صحة. بحجة حل ملسم دزيم ملك ددونه مدونه: دمدلم 20 مهنده مهد: لنهيم منحم لحملهم لمهمد دهب مجزر فده في مملم وعصمه معنفه ود. مهر لشده محمد محمد ما ما مد محمد حد سلشسمي: نخبه لماسم در حامدهم لم. مبسمه موندي. معد لحد ساحه ماديم عمد. مدينه [III] جعمد مرسكم المرسم المرسم مدين المرسم مدين المركب ال

19 أحرز The letters مع are written over an erasure.

حينه. حيل ليب ممن محنج لدة حر Kuma had as es ala . Jarel and burk האלמא בסבא. בל לניא לבסיב משבא מסלא ٥ له دلسه، حم قلعلميم. ممالم عمد حمد خلام «الا بمصنه بعد علم حلد « عنهم لمرنصم الم حمية حينه مكيا مرا لم مهم لل مهم . بجلع مهمة حمه احمد حم دنه دلم المقمله سلامسه. حلل لمبيح مسعيح : شعيد حيده به بالم 10 حے دلیع بقیص ۱۵۵ کمؤندھن محمد لحمل مه دهعه. نبود مدم خس لغلسه لخده. معلامه حلا لمبت خمام الله ما المحامد المام المحامد المام الما شهدد مجل کید : مصبح حدید محدد مجدد کیده the model his reddent made la .. all 15 tus outin estant dedon remetals صده. مه عدم اخس دعمهه تم بول. مه جهم. مه

Abife. es ejou mos exems oceetes.

ریاسا ، ماهم و به مهم دهمه الایا مردی محیم ماهنده و به مهدی میریم مردیم مهندی میل میل دور دینیم میریم میریم

¹⁸ Cod. | a.s.

²² Cod. | .ai; - .avo.

مع لاسلم، محمده مدسمتهم معمده . Klak : aslase Lacuto: Klak لحداددنه خدم مهم دروم الحصيم، مهم حلم سافه سبنه به درین دید کام به کابر ه و دور معرف المعرب الم [IV.] لطحه د دفيد ين صديه. مصوبه در دون مقدلم. بنصاحا ممنيع مدنهم مانح بمرد عليم مد صدید: مبله مه مم حمدته دیدت المام محلم المرسم : ممام محلم محلم 10 صحیل محل ممة صمصد. حل می محی محل محنبهم لی سفودد. محمله على في محله متهاده معالم منهم سالمه منعل بسحه لهما مصلد غجده ولحديم معقد هزموم. لم صورته معقد مديماه له نسخه دم : لك له فلا ببلنه عده مدرسه 15 حمدمه معدل معمل ده محمد مخمر لمه صحبك مسمسد بجدز صحبك لعمدهم. مصم ودور مالمسور والمعلمة. معر مام علا صويل مسمه مطله .. نعرم مدرات معدد بالمد مبعد مالمهم ململمه محدد حبل لمبه محمد محدد المراب 20 جنو هر مدح هني موسه دعمه مسمسد. لبيا عبده Leae: 1218 Labby roise; octan لعجدهم بعدم بالبع لجداء مله لحمعه م مدر مذحم خلمه دهمانم د عجد حم مه حزماء : دبنهم دعد بلد معسد معنه ، دهاء عزده مفيل جمهد ملكه دمه دمه دمه سك وفيله مهدد ليه

24 Cod. [حــاك. There is a hole in the parchment here.

تخلیم دزمنی مدیم ک دلید صمیر صمید. دد میل مناعب مراسع مراعة مراسم معامده enomoby Leby: ex beiloby reigh rulby. دخیلم صملمے مترحمے لما منبع مل مراسم. حد ל בהלביפון מהנילה בל הבנימונא נמהא: אם בגק رمع حدم معلم ملك ملك ملك ملك مسمد لمه في وبهوزم حمر وبيحه مهمزهم لحمه حسب عهده درست متعدم حسب معلم حديد منه 10 صمطوعي. ملم حطقصه حبيبه لمه شده. علا . בשל אמש שמסליע עציבו :עסצה שים אריבשלה عل عدِّمهم دعدته حمله عدمهم. لحقه نه rd ._ adma pui _ anda _ anus ._ amba معدده معدد معدد معدد معدد معدد المعدد 15 حلتمه له عديم بحميد ، بحميدهم حماله 15 صدة أه حمل محمدة من علمي دوسله والم معملي صمياء حقمه مرتزيء مرتزيء حل قامه دلحه [III] والمعمد معمد عدم معدد معلم معلم المالك المال بالاعتماء بعد معتاب به المعافدة ومد ومديد المعتاب المعادية المعادي 20 بهجد مهجود: مهفوهد مهفدد محبل سعيده. الله المعالمة الم מן מונא לעום משמבא: מולעם מעלבה להמשים לעום המ مل ساه محمه مدعه ، مدعده مدعنه : ماملياءه هسته مل هسته د له هتدسه مل هتدسه : معدد معدد المستحدد ال 12 معتد عه : «ديده مهممي شفير همين» دو عجم 25

مريزهم موسيمة وملتحيي ولمه مهزيهم الماريم حدل محتززهم وصعيزهم وسلمه وبلدم عد يحومهم مسسلم وحصيسه له مهدفذ والم واسعم اعبر [مل] مهمعن محم من عمل، مهمسعم معد مل مرا مراسع من معدله مرسع مراسع مراسع مراسع المراسع المرسع ا ة لمحد ه دلم حصد تعمل لمغ مل مدم خدم ت في مراحم بعلم مرسلم مرصمته و مرموم er expert morpo lercimes. orain mo تازم صمم فليم صملهم لقيم فيه دلملامه. للتلب صبل. ويجمعسهم ومتنوهم بهؤس بخمس 10 صميمه المعام منه والمعادم والمعام و ملحدم بعدلم حفودم صورهمي دد تخسم الفيمه עבדה הלמשן. בה בעם בסנטה השמבהה השלימשן. عصمام مسكم ويكتهم مخلص ممساه [II] مع في نلت بدهمهم. حليه حديدهم حدة عب صمرهي عد مله صحدم معملم ت صميمي. حد محمد مصموم مهنجمين من معدديم مصمل كاستاك حد مديمه مصحب صميمة بعد معدم صميمة مد در مملمه حقده و معدم المعلم المعلم معدم المعلم ¹² مستوم ساء مُنے حلت جه : حمامه بغینه 20 حماض بم صمامي قلحمادي وتعم وملم مرضم مهم مدم جسم . معلى مدية مده مصعه حلء مخسود عملع لطعه واستجام المعدد منه صمه لحمي لمه صحفته المحلية. محمد عدد

¹ Cod. وعكيّة عنة.

^{3 1} has been omitted by the scribe.

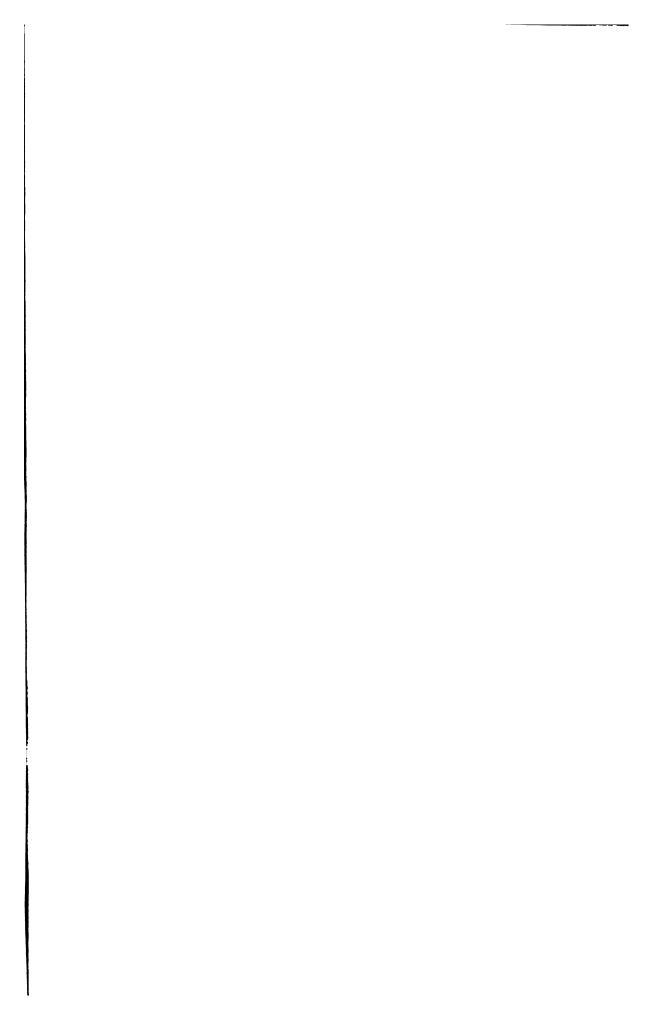
¹³ Cod. حِدْبِهِ عِدْبِهِ (إِدْ erased bef. عُدْبِهِ عَدْبِهِ).

مریده مدحمه دملید.

مه وزارع، مربعاله مسعداء، مصامهمه مره برا sus kuja kapiaas kas dals kule [I] حدم دهو. دده وسجه مدرك ديم المام ماد سنه مرسام، مهیب والمراورة المراورة م برعمه حدية مراتي ينهم معامه معامه م المرامة: حد حف معد المسام، لمسلم، معدم بعد المحمد : حم مسبد عل مدلمه : حدد حمد معسم. ﴿ مل عمل معمة عمد مسعمة معمد دهذم لم حسل مسر حلل سر كن ستسح. حعمستهم 10 خصدنيم لحدد حموسهم : حمل ممحة مام المحمد من مرمكم من من مده فده الم مناعم منه : منه مام معمد منه منعماء منه منعماء معمرته للله دنه : ممام، مدعي مسعمه حجده د المسلم فعده محدده الملف هدم במשלו השבו הישור : מלומציאה בש מאה האמשב 15 سحيدي وأسبحي أوأديمه لعوارد ب جنه المراد والمراد والمر المرافعة عدم المحمومة عن معلوله.

برزهه مهجیمه جملیجیم جلمه مهزیهی

4414 86





The borrower must return this item on or before the last date stamped below. If another user places a recall for this item, the borrower will be notified of the need for an earlier return.

Non-receipt of overdue notices does **not** exempt the borrower from overdue fines.

Andover-Harvard Theological Library Cambridge, MA 02138 617-495-5788

Please handle with care.
Thank you for helping to preserve library collections at Harvard.